

Datenschutzrecht Data Protection Law

Die neue Schweizer Gesetzgebung
The New Swiss Laws



Am 25. September 2020 hat das Schweizerische Parlament die Revision des Schweizerischen Datenschutzgesetzes (**DSG**) verabschiedet. Das neue DSG wird am 1. September 2023 in Kraft treten. Seit dem 31. August 2022 liegt auch die neue Datenschutzverordnung (**DSV**) in finaler Form vor. Wir haben den finalen Text des neuen DSG sowie der DSV in dieser Broschüre zusammengestellt, einschliesslich des deutschen Textes und einer englischen Übersetzung sowie Querweisen auf entsprechende Normen der EU Datenschutz-Grundverordnung (**DSGVO**) und andere Gesetzesbestimmungen.

On September 25, 2020, the Swiss Federal Parliament approved the revision of the Swiss Data Protection Act (**DPA**). The new DPA will enter into force on September 1, 2023. On August 31, 2022, also the new Data Protection Ordinance (**DPO**) was adopted. We have compiled the final text of the new DPA and the new DPO in this booklet, including the German text and an English translation as well as cross-references to corresponding provisions of the EU General Data Protection Regulation (**GDPR**) and other provisions of law.

Inhalt / Content

1. DSGVO (Deutsch) / DPA (English)
2. DSV (Deutsch) / DPO (English)

Bundesgesetz über den Datenschutz (DSG) Swiss Federal Act on Data Protection (DPA)

Vom 25. September 2020

Of September 25, 2020

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

The Federal Assembly of the Swiss Confederation,

gestützt auf die Artikel 95 Absatz 1, 97 Absatz 1, 122 Absatz 1 und 173 Absatz 2 der Bundesverfassung, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 15. September 2017,

based on Articles 95 paragraph 1, 97 paragraph 1, 122 paragraph 1, and 173 paragraph 2 of the Federal Constitution, having regard to the Federal Council Dispatch dated September 15, 2017,

beschliesst:

decrees:

[1. Kapitel: Zweck und Geltungsbereich sowie Aufsichtsbehörde des Bundes](#)

[Chapter 1: Purpose and Scope as well as Supervisory Authority of the Confederation](#)

[Art. 1 Zweck](#)

[Art. 1 Purpose](#)

Dieses Gesetz bezweckt den Schutz der Persönlichkeit und der Grundrechte von natürlichen Personen, über die Personendaten bearbeitet werden.

This Act aims to protect the personality and fundamental rights of natural persons whose personal data is processed.

vgl. DSGVO: Art 1 Abs 2

[Art. 2 Persönlicher und sachlicher Geltungsbereich](#)

[Art. 2 Personal and material scope](#)

¹ Dieses Gesetz gilt für die Bearbeitung von Personendaten natürlicher Personen durch:

¹ This Act applies to the processing of personal data pertaining to natural persons by:

- a. private Personen;
- b. Bundesorgane.

- a. private persons;
- b. federal bodies.

² Es ist nicht anwendbar auf:

² It does not apply to:

- | | |
|--|---|
| <p>a. Personendaten, die von einer natürlichen Person ausschliesslich zum persönlichen Gebrauch bearbeitet werden;</p> <p>b. Personendaten, die von den eidgenössischen Räten und den parlamentarischen Kommissionen im Rahmen ihrer Beratungen bearbeitet werden;</p> <p>c. Personendaten, die bearbeitet werden durch institutionelle Begünstigte nach Artikel 2 Absatz 1 des Gaststaatgesetzes vom 22. Juni 2007, die in der Schweiz Immunität von der Gerichtsbarkeit geniessen.</p> | <p>a. personal data processed by a natural person exclusively for personal use;</p> <p>b. personal data processed by the Federal Assembly and parliamentary committees in connection with their deliberations;</p> <p>c. personal data processed by institutional beneficiaries pursuant to Article 2 paragraph 1 of the Host State Act of 22 June 2007, which enjoy immunity in Switzerland.</p> |
|--|---|

³ Das anwendbare Verfahrensrecht regelt die Bearbeitung von Personendaten und die Rechte der betroffenen Personen in Gerichtsverfahren und in Verfahren nach bundesrechtlichen Verfahrensordnungen. Auf erstinstanzliche Verwaltungsverfahren sind die Bestimmungen dieses Gesetzes anwendbar.

³ The applicable procedural law governs the processing of personal data and the rights of the data subjects in court proceedings and in proceedings governed by federal rules of procedure. The provisions of this Act apply to first-instance administrative proceedings.

⁴ Die öffentlichen Register des Privatrechtsverkehrs, insbesondere der Zugang zu diesen Registern und die Rechte der betroffenen Personen, werden durch die Spezialbestimmungen des anwendbaren Bundesrechts geregelt. Enthalten die Spezialbestimmungen keine Regelung, so ist dieses Gesetz anwendbar.

⁴ The public registers pertaining to private law relationships, in particular the access to these registers and the rights of the data subjects, are governed by the special provisions of the applicable federal law. If the special provisions do not contain any rules, this Act shall apply.

vgl. DSGVO: Art 2

Art. 3 Räumlicher Geltungsbereich

Art. 3 Territorial scope

¹ Dieses Gesetz gilt für Sachverhalte, die sich in der Schweiz auswirken, auch wenn sie im Ausland veranlasst werden.

¹ This Act applies to practices that have an effect in Switzerland, even if they originate in another country.

² Für privatrechtliche Ansprüche gilt das Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das Internationale Privatrecht. Vorbehalten bleiben zudem die Bestimmungen zum räumlichen Geltungsbereich des Strafgesetzbuchs.

² The Federal Act of 18 December 1987 on Private International Law applies to claims under private law. In addition, the provisions on the territorial scope of the Swiss Criminal Code remain reserved.

vgl. DSGVO: Art 3; IPRG: Art. 139

Art. 4 Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter

Art. 4 Federal Data Protection and Information Commissioner

¹ Der Eidgenössische Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragte (EDÖB) beaufsichtigt die Anwendung der bundesrechtlichen Datenschutzvorschriften.

¹ The Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIC) supervises the proper application of federal data protection regulations.

² Von der Aufsicht durch den EDÖB sind ausgenommen:

² The following are excluded from the FDPIC's supervision:

- a. die Bundesversammlung;
- b. der Bundesrat;
- c. die eidgenössischen Gerichte;
- d. die Bundesanwaltschaft: betreffend die Bearbeitung von Personendaten im Rahmen von Strafverfahren;
- e. Bundesbehörden: betreffend die Bearbeitung von Personendaten im Rahmen einer rechtsprechenden Tätigkeit oder von Verfahren der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen.

- a. the Federal Assembly;
- b. the Federal Council;
- c. the federal courts;
- d. the Office of the Attorney General of the Confederation: as regards the processing of personal data in the context of criminal proceedings;
- e. federal authorities: as regards the processing of personal data in the context of a jurisdictional activity or of proceedings of international mutual legal assistance in criminal matters.

vgl. DSGVO: Art. 51

2. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen

Chapter 2: General Provisions

1. Abschnitt: Begriffe und Grundsätze

Section 1: Terms and Principles

Art. 5 Begriffe

Art. 5 Terms

In diesem Gesetz bedeuten:

The following definitions apply in this Act:

- | | |
|---|---|
| <p>a. <i>Personendaten</i>: alle Angaben, die sich auf eine bestimmte oder bestimmbare natürliche Person beziehen;</p> | <p>a. <i>personal data</i>: any information relating to an identified or identifiable natural person;</p> |
| <p>b. <i>betroffene Person</i>: natürliche Person, über die Personendaten bearbeitet werden;</p> | <p>b. <i>data subject</i>: natural person whose personal data is processed;</p> |
| <p>c. <i>besonders schützenswerte Personendaten</i>:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Daten über religiöse, weltanschauliche, politische oder gewerkschaftliche Ansichten oder Tätigkeiten,2. Daten über die Gesundheit, die Intimsphäre oder die Zugehörigkeit zu einer Rasse oder Ethnie,3. genetische Daten,4. biometrische Daten, die eine natürliche Person eindeutig identifizieren,5. Daten über verwaltungs- und strafrechtliche Verfolgungen oder Sanktionen,6. Daten über Massnahmen der sozialen Hilfe; | <p>c. <i>sensitive personal data</i>:</p> <ol style="list-style-type: none">1. data on religious, ideological, political or trade union-related views or activities,2. data on health, the intimate sphere or the racial or ethnic origin,3. genetic data,4. biometric data which unequivocally identifies a natural person,5. data on administrative and criminal proceedings or sanctions,6. data on social security measures; |

- | | |
|---|---|
| d. <i>Bearbeiten</i> : jeder Umgang mit Personendaten, unabhängig von den angewandten Mitteln und Verfahren, insbesondere das Beschaffen, Speichern, Aufbewahren, Verwenden, Verändern, Bekanntgeben, Archivieren, Löschen oder Vernichten von Daten; | d. <i>processing</i> : any operation with personal data, irrespective of the means and procedures applied, in particular the collection, recording, storage, use, alteration, disclosure, archiving, deletion or destruction of data; |
| e. <i>Bekanntgeben</i> : das Übermitteln oder Zugänglichmachen von Personendaten; | e. <i>disclosure</i> : transmitting or making personal data accessible; |
| f. <i>Profiling</i> : jede Art der automatisierten Bearbeitung von Personendaten, die darin besteht, dass diese Daten verwendet werden, um bestimmte persönliche Aspekte, die sich auf eine natürliche Person beziehen, zu bewerten, insbesondere um Aspekte bezüglich Arbeitsleistung, wirtschaftlicher Lage, Gesundheit, persönlicher Vorlieben, Interessen, Zuverlässigkeit, Verhalten, Aufenthaltsort oder Ortswechsel dieser natürlichen Person zu analysieren oder vorherzusagen; | f. <i>profiling</i> : any kind of automated processing of personal data consisting of using such data to evaluate certain personal aspects relating to a natural person, in particular to analyse or predict aspects relating to that natural person's performance at work, economic situation, health, personal preferences, interests, reliability, behaviour, whereabouts or change of location; |
| g. <i>Profiling mit hohem Risiko</i> : Profiling, das ein hohes Risiko für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Person mit sich bringt, indem es zu einer Verknüpfung von Daten führt, die eine Beurteilung wesentlicher Aspekte der Persönlichkeit einer natürlichen Person erlaubt; | g. <i>high-risk profiling</i> : profiling that entails a high risk to the personality or fundamental rights of the data subject, as it leads to a combination of data that allows an assessment of essential aspects of the personality of a natural person; |

- | | |
|--|---|
| <p>h. <i>Verletzung der Datensicherheit: eine Verletzung der Sicherheit, die dazu führt, dass Personendaten unbeabsichtigt oder widerrechtlich verlorengehen, gelöscht, vernichtet oder verändert werden oder Unbefugten offengelegt oder zugänglich gemacht werden;</i></p> <p>i. <i>Bundesorgan: Behörde oder Dienststelle des Bundes oder Person, die mit öffentlichen Aufgaben des Bundes betraut ist;</i></p> <p>j. <i>Verantwortlicher: private Person oder Bundesorgan, die oder das allein oder zusammen mit anderen über den Zweck und die Mittel der Bearbeitung entscheidet;</i></p> <p>k. <i>Auftragsbearbeiter: private Person oder Bundesorgan, die oder das im Auftrag des Verantwortlichen Personendaten bearbeitet.</i></p> | <p>h. <i>data security breach: a breach of security that results in personal data being accidentally or unlawfully lost, deleted, destroyed or altered, or disclosed or made accessible to unauthorised persons;</i></p> <p>i. <i>federal body: federal authority or service or person entrusted with federal public tasks:</i></p> <p>j. <i>controller: private person or federal body that alone or together with others decides on the purpose and the means of the processing;</i></p> <p>k. <i>processor: private person or federal body that processes personal data on behalf of the controller.</i></p> |
|--|---|

vgl. DSGVO: Art. 4, Art. 9, Art. 10, Art. 24, Art. 26

Art. 6 Grundsätze

¹ Personendaten müssen rechtmässig bearbeitet werden.

² Die Bearbeitung muss nach Treu und Glauben erfolgen und verhältnismässig sein.

³ Personendaten dürfen nur zu einem bestimmten und für die betroffene Person erkennbaren Zweck beschafft werden; sie dürfen nur so bearbeitet werden, dass es mit diesem Zweck vereinbar ist.

Art. 6 Principles

¹ Personal data must be processed lawfully.

² The processing must be carried out in good faith and must be proportionate.

³ Personal data may only be collected for a specific purpose which is evident to the data subject; personal data may only be processed in a manner which is compatible with this purpose.

⁴ Sie werden vernichtet oder anonymisiert, sobald sie zum Zweck der Bearbeitung nicht mehr erforderlich sind.

⁴ It is destroyed or anonymised as soon as it is no longer needed with regard to the purpose of the processing.

⁵ Wer Personendaten bearbeitet, muss sich über deren Richtigkeit vergewissern. Sie oder er muss alle angemessenen Massnahmen treffen, damit die Daten berichtigt, gelöscht oder vernichtet werden, die im Hinblick auf den Zweck ihrer Beschaffung oder Bearbeitung unrichtig oder unvollständig sind. Die Angemessenheit der Massnahmen hängt namentlich ab von der Art und dem Umfang der Bearbeitung sowie vom Risiko, das die Bearbeitung für die Persönlichkeit oder Grundrechte der betroffenen Personen mit sich bringt.

⁵ Anyone who processes personal data must ensure that it is accurate. She or he must take all appropriate measures so that data which is inaccurate or incomplete with regard to the purpose for which it was collected or processed is corrected, deleted or destroyed. The appropriateness of the measures depends in particular on the nature and extent of the processing and on the risk which the processing entails for the personality or fundamental rights of the data subjects.

⁶ Ist die Einwilligung der betroffenen Person erforderlich, so ist diese Einwilligung nur gültig, wenn sie für eine oder mehrere bestimmte Bearbeitungen nach angemessener Information freiwillig erteilt wird.

⁶ If the consent of the data subject is required, such consent is only valid if it has been given voluntarily for one or more specific processing operations after adequate information.

⁷ Die Einwilligung muss ausdrücklich erfolgen für:

⁷ Consent must be given explicitly for:

- a. die Bearbeitung von besonders schützenswerten Personendaten;
- b. ein Profiling mit hohem Risiko durch eine private Person; oder
- c. ein Profiling durch ein Bundesorgan.

- a. the processing of sensitive personal data;
- b. high-risk profiling by a private person; or
- c. profiling by a federal body.

vgl. DSGVO: Art. 5 bis 12, Art. 88; OR: Art. 328b

Art. 7 Datenschutz durch Technik und datenschutzfreundliche Voreinstellungen

¹ Der Verantwortliche ist verpflichtet, die Datenbearbeitung technisch und organisatorisch so auszugestalten, dass die Datenschutzvorschriften eingehalten werden, insbesondere die Grundsätze nach Artikel 6. Er berücksichtigt dies ab der Planung.

² Die technischen und organisatorischen Massnahmen müssen insbesondere dem Stand der Technik, der Art und dem Umfang der Datenbearbeitung sowie dem Risiko, das die Bearbeitung für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Personen mit sich bringt, angemessen sein.

³ Der Verantwortliche ist verpflichtet, mittels geeigneter Voreinstellungen sicherzustellen, dass die Bearbeitung der Personendaten auf das für den Verwendungszweck nötige Mindestmass beschränkt ist, soweit die betroffene Person nicht etwas anderes bestimmt.

vgl. DSGVO: Art. 25

Art. 8 Datensicherheit

¹ Der Verantwortliche und der Auftragsbearbeiter gewährleisten durch geeignete technische und organisatorische Massnahmen eine dem Risiko angemessene Datensicherheit.

² Die Massnahmen müssen es ermöglichen, Verletzungen der Datensicherheit zu vermeiden.

Art. 7 Data protection by design and by default

¹ The controller must set up technical and organisational measures in order for the data processing to meet the data protection regulations and in particular the principles set out in Article 6. It considers this obligation from the planning stage.

² The technical and organisational measures must in particular be appropriate with regard to the state of the art, the nature and extent of the data processing as well as the risk that the processing entails for the personality or fundamental rights of the data subjects.

³ The controller is bound to ensure through appropriate default settings that the processing of personal data is limited to the minimum necessary for the purpose of use, unless the data subject directs otherwise.

Art. 8 Data security

¹ The controller and the processor must ensure, through suitable technical and organisational measures, appropriate security of the personal data.

² The measures must enable to avoid data security breaches.

³ Der Bundesrat erlässt Bestimmungen über die Mindestanforderungen an die Datensicherheit.

³ The Federal Council shall issue provisions on the minimum requirements for data security.

vgl. DSGVO: Art. 32, Art. 5 Abs. 1 lit. f

Art. 9 Bearbeitung durch Auftragsbearbeiter

Art. 9 Processing by processors

¹ Die Bearbeitung von Personendaten kann vertraglich oder durch die Gesetzgebung einem Auftragsbearbeiter übertragen werden, wenn:

¹ The processing of personal data may be assigned by contract or by legislation to a processor, if:

- a. die Daten so bearbeitet werden, wie der Verantwortliche selbst es tun dürfte; und
- b. keine gesetzliche oder vertragliche Geheimhaltungspflicht die Übertragung verbietet.

- a. the data is processed in a manner permitted to the controller itself; and
- b. no statutory or contractual duty of confidentiality prohibits the assignment.

² Der Verantwortliche muss sich insbesondere vergewissern, dass der Auftragsbearbeiter in der Lage ist, die Datensicherheit zu gewährleisten.

² In particular, the controller must ensure that the processor is able to guarantee data security.

³ Der Auftragsbearbeiter darf die Bearbeitung nur mit vorgängiger Genehmigung des Verantwortlichen einem Dritten übertragen.

³ The processor may only assign the processing to a third party with the prior authorisation of the controller.

⁴ Er kann dieselben Rechtfertigungsgründe geltend machen wie der Verantwortliche.

⁴ It may invoke the same grounds for justification as the controller.

vgl. DSGVO: Art. 28, Art. 29

Art. 10 Datenschutzberaterin oder -berater

Art. 10 Data protection advisor

¹ Private Verantwortliche können eine Datenschutzberaterin oder einen Datenschutzberater ernennen.

¹ Private controllers may appoint a data protection advisor.

² Die Datenschutzberaterin oder der Datenschutzberater ist Anlaufstelle für die betroffenen Personen und für die Behörden, die in der Schweiz für den Datenschutz zuständig sind. Sie oder er hat namentlich folgende Aufgaben:

- a. Schulung und Beratung des privaten Verantwortlichen in Fragen des Datenschutzes;
- b. Mitwirkung bei der Anwendung der Datenschutzvorschriften.

³ Private Verantwortliche können von der Ausnahme nach Artikel 23 Absatz 4 Gebrauch machen, wenn die folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:

- a. Die Datenschutzberaterin oder der Datenschutzberater übt ihre oder seine Funktion gegenüber dem Verantwortlichen fachlich unabhängig und weisungsungebunden aus.
- b. Sie oder er übt keine Tätigkeiten aus, die mit ihren oder seinen Aufgaben als Datenschutzberaterin oder -berater unvereinbar sind.
- c. Sie oder er verfügt über die erforderlichen Fachkenntnisse.
- d. Der Verantwortliche veröffentlicht die Kontaktdaten der Datenschutzberaterin oder des Datenschutzberaters und teilt diese dem EDÖB mit.

² The data protection advisor is the contact point for the data subjects and the competent authorities responsible for data protection in Switzerland. In particular, she or he has the following duties:

- a. training and advising the private controller in matters of data protection;
- b. participation in the enforcement of data protection regulations.

³ Private controllers may invoke the exemption pursuant to Article 23 paragraph 4 if the following prerequisites are fulfilled:

- a. The data protection advisor performs her or his function towards the controller in a professionally independent manner and without being bound by instructions.
- b. She or he does not engage in any activity that is incompatible with her or his tasks as a data protection advisor.
- c. She or he possesses the necessary professional knowledge.
- d. The controller publishes the contact details of the data protection advisor and communicates them to the FDPIIC.

⁴ Der Bundesrat regelt die Ernennung von Datenschutzberaterinnen und Datenschutzberatern durch die Bundesorgane.

⁴ The Federal Council shall regulate the appointment of data protection advisors by the federal bodies.

vgl. DSGVO: Art. 37, Art. 38, Art. 39

Art. 11 Verhaltenskodizes

Art. 11 Codes of conduct

¹ Berufs-, Branchen- und Wirtschaftsverbände, die nach ihren Statuten zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder befugt sind, sowie Bundesorgane können dem EDÖB Verhaltenskodizes vorlegen.

¹ Professional, industry and business associations whose statutes entitle them to safeguard the economic interests of their members, as well as federal bodies, may submit codes of conduct to the FDPIC.

² Dieser nimmt zu den Verhaltenskodizes Stellung und veröffentlicht seine Stellungnahmen.

² The FDPIC states his opinion on the codes of conduct and publishes his opinion.

vgl. DSGVO: Art. 40, Art. 41

Art. 12 Verzeichnis der Bearbeitungstätigkeiten

Art. 12 Record of processing activities

¹ Die Verantwortlichen und Auftragsbearbeiter führen je ein Verzeichnis ihrer Bearbeitungstätigkeiten.

¹ The controllers and processors each maintain a record of their processing activities.

² Das Verzeichnis des Verantwortlichen enthält mindestens:

² The controller's record contains at least the following information:

- a. die Identität des Verantwortlichen;
- b. den Bearbeitungszweck;
- c. eine Beschreibung der Kategorien betroffener Personen und der Kategorien bearbeiteter Personendaten;
- d. die Kategorien der Empfängerinnen und Empfänger;

- a. the controller's identity;
- b. the purpose of processing;
- c. a description of the categories of data subjects and the categories of the processed personal data;
- d. the categories of the recipients;

- | | |
|--|---|
| e. wenn möglich die Aufbewahrungsdauer der Personendaten oder die Kriterien zur Festlegung dieser Dauer; | e. if possible, the storage period of the personal data or the criteria to determine this period; |
| f. wenn möglich eine allgemeine Beschreibung der Massnahmen zur Gewährleistung der Datensicherheit nach Artikel 8; | f. if possible, a general description of the measures taken to ensure data security pursuant to Article 8; |
| g. falls die Daten ins Ausland bekanntgegeben werden, die Angabe des Staates sowie die Garantien nach Artikel 16 Absatz 2. | g. in case of disclosure of data abroad, the name of the state in question and the guarantees referred to in Article 16, paragraph 2. |

³ Das Verzeichnis des Auftragsbearbeiters enthält Angaben zur Identität des Auftragsbearbeiters und des Verantwortlichen, zu den Kategorien von Bearbeitungen, die im Auftrag des Verantwortlichen durchgeführt werden, sowie die Angaben nach Absatz 2 Buchstaben f und g.

³ The processor's record contains information on the identity of the processor and the controller, on the categories of processing activities carried out on behalf of the controller as well as the information referred to in paragraph 2 letters f and g.

⁴ Die Bundesorgane melden ihre Verzeichnisse dem EDÖB.

⁴ The federal bodies shall notify the FDPIC of their records.

⁵ Der Bundesrat sieht Ausnahmen für Unternehmen vor, die weniger als 250 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beschäftigen und deren Datenbearbeitung ein geringes Risiko von Verletzungen der Persönlichkeit der betroffenen Personen mit sich bringt.

⁵ The Federal Council provides for exceptions for companies that employ less than 250 members of staff and whose data processing entails a low risk of infringing the personality of the data subjects.

vgl. DSGVO: Art. 30

Art. 13 Zertifizierung

¹ Die Hersteller von Datenbearbeitungssystemen oder -programmen sowie die Verantwortlichen und Auftragsbearbeiter können ihre Systeme, Produkte und Dienstleistungen einer Bewertung durch anerkannte unabhängige Zertifizierungsstellen unterziehen.

² Der Bundesrat erlässt Vorschriften über die Anerkennung von Zertifizierungsverfahren und die Einführung eines Datenschutz-Qualitätszeichens. Er berücksichtigt dabei das internationale Recht und die international anerkannten technischen Normen.

vgl. DSGVO: Art. 42, Art. 43

2. Abschnitt: Datenbearbeitung durch private Verantwortliche mit Sitz oder Wohnsitz im Ausland

Art. 14 Vertretung

¹ Private Verantwortliche mit Sitz oder Wohnsitz im Ausland bezeichnen eine Vertretung in der Schweiz, wenn sie Personendaten von Personen in der Schweiz bearbeiten und die Datenbearbeitung die folgenden Voraussetzungen erfüllt:

- a. Die Bearbeitung steht im Zusammenhang mit dem Angebot von Waren und Dienstleistungen oder der Beobachtung des Verhaltens von Personen in der Schweiz.
- b. Es handelt sich um eine umfangreiche Bearbeitung.
- c. Es handelt sich um eine regelmässige Bearbeitung.

Art. 13 Certification

¹ The providers of data processing systems or software as well as the controllers and the processors may submit their systems, their products and their services for evaluation by recognized independent certification organisations.

² The Federal Council shall issue regulations on the recognition of certification procedures and the introduction of a data protection quality label. In doing so, it shall take into account international law and internationally recognised technical norms.

Section 2: Data Processing by Private Controllers with Registered Office or Residence Abroad

Art. 14 Representative

¹ Private controllers with their registered office or residence abroad designate a representative in Switzerland if they process personal data of persons in Switzerland and the data processing fulfils the following prerequisites:

- a. The processing is in connection with offering goods and services or monitoring the behaviour of persons in Switzerland.
- b. The processing is extensive.
- c. The processing happens regularly.

- d. Die Bearbeitung bringt ein hohes Risiko für die Persönlichkeit der betroffenen Personen mit sich.

- d. The processing involves a high risk for the personality of the data subjects.

² Die Vertretung dient als Anlaufstelle für die betroffenen Personen und den EDÖB.

² The representative serves as a contact point for the data subjects and the FDPIC.

³ Der Verantwortliche veröffentlicht den Namen und die Adresse der Vertretung.

³ The controller publishes the name and address of the representative.

vgl. DSGVO: Art. 27

Art. 15 Pflichten der Vertretung

Art. 15 Duties of the representative

¹ Die Vertretung führt ein Verzeichnis der Bearbeitungstätigkeiten des Verantwortlichen, das die Angaben nach Artikel 12 Absatz 2 enthält.

¹ The representative keeps a record of the controller's processing activities, which contains the information referred to in Article 12 paragraph 2.

² Auf Anfrage teilt sie dem EDÖB die im Verzeichnis enthaltenen Angaben mit.

² Upon request, it informs the FDPIC of the information contained in the record.

³ Auf Anfrage erteilt sie der betroffenen Person Auskünfte darüber, wie sie ihre Rechte ausüben kann.

³ Upon request, it provides the data subject with information on how to exercise her or his rights.

vgl. DSGVO: Art. 27, Art. 30

3. Abschnitt: Bekanntgabe von Personendaten ins Ausland

Section 3: Cross-Border Disclosure of Personal Data

Art. 16 Grundsätze

Art. 16 Principles

¹ Personendaten dürfen ins Ausland bekanntgegeben werden, wenn der Bundesrat festgestellt hat, dass die Gesetzgebung des betreffenden Staates oder das internationale Organ einen angemessenen Schutz gewährleistet.

¹ Personal data may be disclosed abroad if the Federal Council has determined that the legislation of the state concerned or the international body guarantees an adequate level of protection.

² Liegt kein Entscheid des Bundesrates nach Absatz 1 vor, so dürfen Personendaten ins Ausland bekanntgegeben werden, wenn ein geeigneter Datenschutz gewährleistet wird durch:

- a. einen völkerrechtlichen Vertrag;
- b. Datenschutzklauseln in einem Vertrag zwischen dem Verantwortlichen oder dem Auftragsbearbeiter und seiner Vertragspartnerin oder seinem Vertragspartner, die dem EDÖB vorgängig mitgeteilt wurden;
- c. spezifische Garantien, die das zuständige Bundesorgan erarbeitet und dem EDÖB vorgängig mitgeteilt hat;
- d. Standarddatenschutzklauseln, die der EDÖB vorgängig genehmigt, ausgestellt oder anerkannt hat; oder
- e. verbindliche unternehmensinterne Datenschutzvorschriften, die vorgängig vom EDÖB oder von einer für den Datenschutz zuständigen Behörde eines Staates, der einen angemessenen Schutz gewährleistet, genehmigt wurden.

³ Der Bundesrat kann andere geeignete Garantien im Sinne von Absatz 2 vorsehen.

vgl. DSGVO: Art. 44 bis 48

Art. 17 Ausnahmen

¹ Abweichend von Artikel 16 Absätze 1 und 2 dürfen in den folgenden Fällen Personendaten ins Ausland bekanntgegeben werden:

² In the absence of a decision by the Federal Council pursuant to paragraph 1, personal data may be disclosed abroad only if adequate data protection is guaranteed by:

- a. an international treaty;
- b. data protection clauses in a contract between the controller or the processor and its contractual partner, which were communicated in advance to the FDPIC;
- c. specific safeguards prepared by the competent federal body and communicated in advance to the FDPIC;
- d. standard data protection clauses that the FDPIC has previously approved, established or recognised; or
- e. binding corporate rules on data protection which have been approved in advance by the FDPIC or by an authority responsible for data protection in a state that guarantees adequate protection.

³ The Federal Council can provide for other adequate safeguards within the meaning of paragraph 2.

Art. 17 Exceptions

¹ By way of derogation from Article 16 paragraphs 1 and 2, personal data may be disclosed abroad in the following cases:

- | | |
|---|---|
| a. Die betroffene Person hat ausdrücklich in die Bekanntgabe eingewilligt. | a. The data subject has expressly consented to the disclosure. |
| b. Die Bekanntgabe steht in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Abschluss oder der Abwicklung eines Vertrags:

1. zwischen dem Verantwortlichen und der betroffenen Person; oder

2. zwischen dem Verantwortlichen und seiner Vertragspartnerin oder seinem Vertragspartner im Interesse der betroffenen Person. | b. The disclosure is directly connected with the conclusion or performance of a contract:

1. between the controller and the data subject; or

2. between the controller and its contracting partner in the interest of the data subject. |
| c. Die Bekanntgabe ist notwendig für:

1. die Wahrung eines überwiegenden öffentlichen Interesses, oder

2. die Feststellung, Ausübung oder Durchsetzung von Rechtsansprüchen vor einem Gericht oder einer anderen zuständigen ausländischen Behörde. | c. The disclosure is necessary for:

1. the protection of an overriding public interest, or

2. the establishment, exercise or enforcement of legal claims before a court or another competent foreign authority. |
| d. Die Bekanntgabe ist notwendig, um das Leben oder die körperliche Unversehrtheit der betroffenen Person oder eines Dritten zu schützen, und es ist nicht möglich, innerhalb einer angemessenen Frist die Einwilligung der betroffenen Person einzuholen. | d. The disclosure is necessary to protect the life or the physical integrity of the data subject or a third party and it is not possible to obtain the data subject's consent within a reasonable period of time. |

- e. Die betroffene Person hat die Daten allgemein zugänglich gemacht und eine Bearbeitung nicht ausdrücklich untersagt.
- f. Die Daten stammen aus einem gesetzlich vorgesehenen Register, das öffentlich oder Personen mit einem schutzwürdigen Interesse zugänglich ist, soweit im Einzelfall die gesetzlichen Voraussetzungen der Einsichtnahme erfüllt sind.

- e. The data subject has made the data generally accessible and has not expressly prohibited its processing.
- f. The data originates from a register provided for by law which is accessible to the public or to persons with a legitimate interest, provided that the legal prerequisites of the consultation are fulfilled in the specific case.

² Der Verantwortliche oder der Auftragsbearbeiter informiert den EDÖB auf Anfrage über die Bekanntgabe von Personendaten nach Absatz 1 Buchstaben b Ziffer 2, c und d.

² The controller or the processor informs the FDPIC upon request of the disclosure of personal data pursuant to paragraph 1 letters b, number 2, c and d.

vgl. DSGVO: Art. 49

Art. 18 Veröffentlichung von Personendaten in elektronischer Form

Art. 18 Publication of personal data in electronic format

Werden Personendaten zur Information der Öffentlichkeit mittels automatisierter Informations- und Kommunikationsdienste allgemein zugänglich gemacht, so gilt dies nicht als Bekanntgabe ins Ausland, auch wenn die Daten vom Ausland aus zugänglich sind.

If personal data is made generally accessible by means of automated information and communication services for the purpose of informing the general public, this is not deemed to be a cross-border disclosure, even if the data is accessible from abroad.

3. Kapitel: Pflichten des Verantwortlichen und des Auftragsbearbeiters

Chapter 3: Duties of the Controller and the Processor

Art. 19 Informationspflicht bei der Beschaffung von Personendaten

Art. 19 Duty of information when collecting personal data

¹ Der Verantwortliche informiert die betroffene Person angemessen über die Beschaffung von Personendaten; diese Informationspflicht gilt auch, wenn die Daten nicht bei der betroffenen Person beschafft werden.

¹ The controller informs the data subject adequately about the collection of personal data; such duty of information also applies when the data is not collected from the data subject.

² Er teilt der betroffenen Person bei der Beschaffung diejenigen Informationen mit, die erforderlich sind, damit sie ihre Rechte nach diesem Gesetz geltend machen kann und eine transparente Datenbearbeitung gewährleistet ist; er teilt ihr mindestens mit:

- a. die Identität und die Kontaktdaten des Verantwortlichen;
- b. den Bearbeitungszweck;
- c. gegebenenfalls die Empfängerinnen und Empfänger oder die Kategorien von Empfängerinnen und Empfängern, denen Personendaten bekanntgegeben werden.

³ Werden die Daten nicht bei der betroffenen Person beschafft, so teilt er ihr zudem die Kategorien der bearbeiteten Personendaten mit.

⁴ Werden die Personendaten ins Ausland bekanntgegeben, so teilt er der betroffenen Person auch den Staat oder das internationale Organ und gegebenenfalls die Garantien nach Artikel 16 Absatz 2 oder die Anwendung einer Ausnahme nach Artikel 17 mit.

⁵ Werden die Daten nicht bei der betroffenen Person beschafft, so teilt er ihr die Informationen nach den Absätzen 2–4 spätestens einen Monat, nachdem er die Daten erhalten hat, mit. Gibt der Verantwortliche die Personendaten vor Ablauf dieser Frist bekannt, so informiert er die betroffene Person spätestens im Zeitpunkt der Bekanntgabe.

vgl. DSGVO: Art. 12 bis 14

² At the time of collection, the controller provides the data subject with all the information necessary in order for the data subject to assert her or his rights according to this Act and to ensure transparent data processing, in particular:

- a. the controller's identity and contact details;
- b. the purpose of the processing;
- c. if applicable, the recipients or categories of recipients to whom personal data is disclosed.

³ If the data is not collected from the data subject, it additionally informs the data subject of the categories of personal data which is processed.

⁴ If the personal data is disclosed abroad, the controller also informs the data subject of the state or international body and, where applicable, of the guarantees in accordance with Article 16 paragraph 2 or the application of one of the exceptions provided for in Article 17.

⁵ If the data is not collected from the data subject, it provides the data subject with the information mentioned in paragraphs 2–4 no later than one month after it has received the data. If the controller discloses the personal data before the expiry of this period, it informs the data subject at the latest at the time of disclosure.

Art. 20 Ausnahmen von der Informationspflicht und Einschränkungen

¹ Die Informationspflicht nach Artikel 19 entfällt, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

- a. Die betroffene Person verfügt bereits über die entsprechenden Informationen.
- b. Die Bearbeitung ist gesetzlich vorgesehen.
- c. Es handelt sich beim Verantwortlichen um eine private Person, die gesetzlich zur Geheimhaltung verpflichtet ist.
- d. Die Voraussetzungen nach Artikel 27 sind erfüllt.

² Werden die Personendaten nicht bei der betroffenen Person beschafft, so entfällt die Informationspflicht zudem, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

- a. Die Information ist nicht möglich.
- b. Die Information erfordert einen unverhältnismässigen Aufwand.

³ Der Verantwortliche kann die Mitteilung der Informationen in den folgenden Fällen einschränken, aufschieben oder darauf verzichten:

- a. Überwiegende Interessen Dritter erfordern die Massnahme.
- b. Die Information vereitelt den Zweck der Bearbeitung.

Art. 20 Exceptions to the duty of information and restrictions

¹ The duty of information pursuant to Article 19 ceases to apply if one of the following prerequisites is fulfilled:

- a. The data subject already has the relevant information.
- b. The processing is provided for by law.
- c. The controller is a private person who is legally bound to secrecy.
- d. The prerequisites of Article 27 are fulfilled.

² If the personal data is not collected from the data subject, the duty of information also ceases to apply if one of the following prerequisites is fulfilled:

- a. It is not possible to give the information.
- b. Giving the information requires disproportionate efforts.

³ The controller may restrict, defer or waive the provision of information in the following cases:

- a. Overriding interests of third parties require the measure.
- b. The information prevents the processing from fulfilling its purpose.

c. Der Verantwortliche ist eine private Person, und die folgenden Voraussetzungen sind erfüllt:

1. Überwiegende Interessen des Verantwortlichen erfordern die Massnahme.
2. Der Verantwortliche gibt die Personendaten nicht Dritten bekannt.

d. Der Verantwortliche ist ein Bundesorgan und eine der folgenden Voraussetzungen ist erfüllt:

1. Die Massnahme ist wegen überwiegender öffentlicher Interessen, insbesondere der inneren oder der äusseren Sicherheit der Schweiz, erforderlich.
2. Die Mitteilung der Information kann eine Ermittlung, eine Untersuchung oder ein behördliches oder gerichtliches Verfahren gefährden.

⁴ Unternehmen, die zum selben Konzern gehören, gelten nicht als Dritte im Sinne von Absatz 3 Buchstabe c Ziffer 2.

vgl. DSGVO: Art. 13 Abs. 4, Art. 14 Abs. 5

c. The controller is a private person and the following prerequisites are fulfilled:

1. Overriding interests of the controller require the measure.
2. The controller does not disclose the personal data to third parties.

d. The controller is a federal body and one of the following prerequisites is fulfilled:

1. The measure is necessary because of overriding public interests, in particular the internal or external security of Switzerland.
2. Communication of the information may compromise an investigation, inquiry, or administrative or judicial proceeding.

⁴ Companies belonging to the same group shall not be deemed to be third parties within the meaning of paragraph 3 letter c number 2.

Art. 21 Informationspflicht bei einer automatisierten Einzelentscheidung

¹ Der Verantwortliche informiert die betroffene Person über eine Entscheidung, die ausschliesslich auf einer automatisierten Bearbeitung beruht und die für sie mit einer Rechtsfolge verbunden ist oder sie erheblich beeinträchtigt (automatisierte Einzelentscheidung).

² Er gibt der betroffenen Person auf Antrag die Möglichkeit, ihren Standpunkt darzulegen. Die betroffene Person kann verlangen, dass die automatisierte Einzelentscheidung von einer natürlichen Person überprüft wird.

³ Die Absätze 1 und 2 gelten nicht, wenn:

- a. die automatisierte Einzelentscheidung in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Abschluss oder der Abwicklung eines Vertrags zwischen dem Verantwortlichen und der betroffenen Person steht und ihrem Begehren stattgegeben wird; oder
- b. die betroffene Person ausdrücklich eingewilligt hat, dass die Entscheidung automatisiert erfolgt.

⁴ Ergibt die automatisierte Einzelentscheidung durch ein Bundesorgan, so muss es die Entscheidung entsprechend kennzeichnen. Absatz 2 ist nicht anwendbar, wenn die betroffene Person nach Artikel 30 Absatz 2 des Verwaltungsverfahrensgesetzes vom 20. Dezember 1968 (VwVG) oder nach einem anderen Bundesgesetz vor dem Entscheid nicht angehört werden muss.

vgl. DSGVO: Art. 22, Art. 23

Art. 21 Duty of information in the case of an automated individual decision

¹ The controller informs the data subject of a decision which is based exclusively on automated processing and which involves a legal consequence for the data subject or significantly affects her or him (automated individual decision).

² Upon request, it gives the data subject the opportunity to state her or his position. The data subject may request that the automated individual decision be reviewed by a natural person.

³ Paragraphs 1 and 2 do not apply, if:

- a. the automated individual decision is directly related to the conclusion or performance of a contract between the controller and the data subject and her or his request of the latter is satisfied; or
- b. the data subject has expressly consented to the decision being taken in an automated manner.

⁴ If the automated individual decision is taken by a federal body, the latter must designate it as such. Paragraph 2 does not apply if, pursuant to Article 30 paragraph 2 of the Administrative Procedure Act of 20 December 1968 (APA) or pursuant to another Federal Act, the data subject does not need to be heard prior to the decision.

Art. 22 Datenschutz-Folgenabschätzung

¹ Der Verantwortliche erstellt vorgängig eine Datenschutz-Folgenabschätzung, wenn eine Bearbeitung ein hohes Risiko für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Person mit sich bringen kann. Sind mehrere ähnliche Bearbeitungsvorgänge geplant, so kann eine gemeinsame Abschätzung erstellt werden.

² Das hohe Risiko ergibt sich, insbesondere bei Verwendung neuer Technologien, aus der Art, dem Umfang, den Umständen und dem Zweck der Bearbeitung. Es liegt namentlich vor:

- a. bei der umfangreichen Bearbeitung besonders schützenswerter Personendaten;
- b. wenn systematisch umfangreiche öffentliche Bereiche überwacht werden.

³ Die Datenschutz-Folgenabschätzung enthält eine Beschreibung der geplanten Bearbeitung, eine Bewertung der Risiken für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Person sowie die Massnahmen zum Schutz der Persönlichkeit und der Grundrechte.

⁴ Von der Erstellung einer Datenschutz-Folgenabschätzung ausgenommen sind private Verantwortliche, wenn sie gesetzlich zur Bearbeitung der Daten verpflichtet sind.

Art. 22 Data protection impact assessment

¹ The controller conducts a data protection impact assessment in advance if a processing operation may entail a high risk to the personality or fundamental rights of the data subject. If the controller plans on performing several similar processing operations, it may establish a joint assessment.

² The existence of a high risk, in particular when new technologies are used, depends on the nature, the extent, the circumstances and the purpose of the processing. Such a risk exists in particular in the following cases:

- a. extensive processing of sensitive personal data;
- b. systematic surveillance of extensive public areas.

³ The data protection impact assessment contains a description of the planned processing, an evaluation of the risks to the personality or fundamental rights of the data subject, as well as the intended measures to protect the data subject's personality and fundamental rights.

⁴ Private controllers are exempt from preparing a data protection impact assessment if they are required by law to perform the processing.

⁵ Der private Verantwortliche kann von der Erstellung einer Datenschutz-Folgenabschätzung absehen, wenn er ein System, ein Produkt oder eine Dienstleistung einsetzt, das oder die für die vorgesehene Verwendung nach Artikel 13 zertifiziert ist, oder wenn er einen Verhaltenskodex nach Artikel 11 einhält, der die folgenden Voraussetzungen erfüllt:

- a. Der Verhaltenskodex beruht auf einer Datenschutz-Folgenabschätzung.
- b. Er sieht Massnahmen zum Schutz der Persönlichkeit und der Grundrechte der betroffenen Person vor.
- c. Er wurde dem EDÖB vorgelegt.

vgl. DSGVO: Art. 35

Art. 23 Konsultation des EDÖB

¹ Ergibt sich aus der Datenschutz-Folgenabschätzung, dass die geplante Bearbeitung trotz der vom Verantwortlichen vorgesehenen Massnahmen noch ein hohes Risiko für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Person zur Folge hat, so holt er vorgängig die Stellungnahme des EDÖB ein.

² Der EDÖB teilt dem Verantwortlichen innerhalb von zwei Monaten seine Einwände gegen die geplante Bearbeitung mit. Diese Frist kann um einen Monat verlängert werden, wenn es sich um eine komplexe Datenbearbeitung handelt.

³ Hat der EDÖB Einwände gegen die geplante Bearbeitung, so schlägt er dem Verantwortlichen geeignete Massnahmen vor.

⁵ The private controller may abstain from establishing a data protection impact assessment if it uses a system, product or service that is certified pursuant to Article 13 for its intended use or if it complies with a code of conduct pursuant to Article 11 that fulfils the following prerequisites:

- a. The code of conduct is based on a data protection impact assessment.
- b. It provides for measures to protect the personality and fundamental rights of the data subject.
- c. It was submitted to the FDPIC.

Art. 23 Consultation of the FDPIC

¹ If the data protection impact assessment shows that the planned processing will still result in a high risk to the personality or fundamental rights of the data subject despite the measures envisaged by the controller, the controller consults the FDPIC in advance.

² The FDPIC informs the controller of his objections to the planned processing within two months. This deadline can be extended by one month if the data processing is complex.

³ If the FDPIC has objections to the planned processing, it suggests appropriate measures to the controller.

⁴ Der private Verantwortliche kann von der Konsultation des EDÖB absehen, wenn er die Datenschutzberaterin oder den Datenschutzberater nach Artikel 10 konsultiert hat.

⁴ The private controller may abstain from consulting the FDPIC if it has consulted the data protection advisor pursuant to Article 10.

vgl. DSGVO: Art. 36

Art. 24 Meldung von Verletzungen der Datensicherheit

Art. 24 Notification of data security breaches

¹ Der Verantwortliche meldet dem EDÖB so rasch als möglich eine Verletzung der Datensicherheit, die voraussichtlich zu einem hohen Risiko für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Person führt.

¹ The controller notifies the FDPIC as soon as possible of a data security breach that is likely to result in a high risk to the personality or fundamental rights of the data subject.

² In der Meldung nennt er mindestens die Art der Verletzung der Datensicherheit, deren Folgen und die ergriffenen oder vorgesehenen Massnahmen.

² In the notification, it must indicate at least the nature of the data security breach, its consequences and the measures taken or foreseen.

³ Der Auftragsbearbeiter meldet dem Verantwortlichen so rasch als möglich eine Verletzung der Datensicherheit.

³ The processor notifies the controller as soon as possible of a data security breach .

⁴ Der Verantwortliche informiert die betroffene Person, wenn es zu ihrem Schutz erforderlich ist oder der EDÖB es verlangt.

⁴ The controller informs the data subject if it is necessary for her or his protection or if the FDPIC so requests.

⁵ Er kann die Information an die betroffene Person einschränken, aufschieben oder darauf verzichten, wenn:

⁵ It can restrict the information to the data subject, defer it or refrain from providing information, if:

- a. ein Grund nach Artikel 26 Absatz 1 Buchstabe b oder Absatz 2 Buchstabe b vorliegt oder eine gesetzliche Geheimhaltungspflicht dies verbietet;
- b. die Information unmöglich ist oder einen unverhältnismässigen Aufwand erfordert; oder

- a. there are grounds pursuant to Article 26 paragraph 1 letter b, paragraph 2 letter b or a statutory duty of secrecy prohibits it;
- b. the information is impossible or requires a disproportionate effort; or

- c. die Information der betroffenen Person durch eine öffentliche Bekanntmachung in vergleichbarer Weise sichergestellt ist.

- c. the information of the data subject is ensured in a comparable manner by a public announcement.

⁶ Eine Meldung, die aufgrund dieses Artikels erfolgt, darf in einem Strafverfahren gegen die meldepflichtige Person nur mit deren Einverständnis verwendet werden.

⁶ A notification made based on this article can be used in criminal proceedings against the person subject to notification only with such person's consent.

vgl. DSGVO: Art. 33, Art. 34

4. Kapitel: Rechte der betroffenen Person

Chapter 4: Rights of the Data Subject

Art. 25 Auskunftsrecht

Art. 25 Access right

¹ Jede Person kann vom Verantwortlichen Auskunft darüber verlangen, ob Personendaten über sie bearbeitet werden.

¹ Any person may request information from the controller as to whether personal data relating to her or him is being processed.

² Die betroffene Person erhält diejenigen Informationen, die erforderlich sind, damit sie ihre Rechte nach diesem Gesetz geltend machen kann und eine transparente Datenbearbeitung gewährleistet ist. In jedem Fall werden ihr folgende Informationen mitgeteilt:

² The data subject receives the information required to enable her or him to assert her or his rights under this Act and to ensure the transparent data processing. In any case, the following information is provided to the data subject:

- a. die Identität und die Kontaktdaten des Verantwortlichen;
- b. die bearbeiteten Personendaten als solche;
- c. der Bearbeitungszweck;
- d. die Aufbewahrungsdauer der Personendaten oder, falls dies nicht möglich ist, die Kriterien zur Festlegung dieser Dauer;

- a. identity and contact details of the controller;
- b. the processed personal data as such;
- c. the purpose of processing;
- d. the period of storage of the personal data or, if this is not possible, the criteria used to determine such period;

- | | |
|--|---|
| e. die verfügbaren Angaben über die Herkunft der Personendaten, soweit sie nicht bei der betroffenen Person beschafft wurden; | e. the available information on the origin of the personal data, insofar as it was not collected from the data subject; |
| f. gegebenenfalls das Vorliegen einer automatisierten Einzelentscheidung sowie die Logik, auf der die Entscheidung beruht; | f. where applicable, the existence of an automated individual decision and the logic on which the decision is based; |
| g. gegebenenfalls die Empfängerinnen und Empfänger oder die Kategorien von Empfängerinnen und Empfängern, denen Personendaten bekanntgegeben werden, sowie die Informationen nach Artikel 19 Absatz 4. | g. where applicable, the recipients or categories of recipients to whom personal data is disclosed as well as the information pursuant to Article 19 paragraph 4. |

³ Personendaten über die Gesundheit können der betroffenen Person mit ihrer Einwilligung durch eine von ihr bezeichnete Gesundheitsfachperson mitgeteilt werden.

³ Personal data relating to health may be communicated to the data subject with her or his consent by a health professional designated by the data subject.

⁴ Lässt der Verantwortliche Personendaten von einem Auftragsbearbeiter bearbeiten, so bleibt er auskunftspflichtig.

⁴ If the controller has personal data processed by a processor, the controller remains under the obligation to provide information.

⁵ Niemand kann im Voraus auf das Auskunftsrecht verzichten.

⁵ No one may waive the right to information in advance.

⁶ Der Verantwortliche muss kostenlos Auskunft erteilen. Der Bundesrat kann Ausnahmen vorsehen, namentlich wenn der Aufwand unverhältnismässig ist.

⁶ The controller must provide information free of charge. The Federal Council may provide for exceptions, in particular if the expense is disproportionate.

⁷ Die Auskunft wird in der Regel innerhalb von 30 Tagen erteilt.

⁷ As a rule, the information shall be provided within 30 days.

vgl. DSGVO: Art. 12, Art. 15, Art. 19; VDSG: Art. 1 Abs. 4

Art. 26 Einschränkungen des Auskunftsrechts

Art. 26 Limitations to the access right

¹ Der Verantwortliche kann die Auskunft verweigern, einschränken oder aufschieben, wenn:

- a. ein Gesetz im formellen Sinn dies vorsieht, namentlich um ein Berufsgeheimnis zu schützen;
- b. dies aufgrund überwiegender Interessen Dritter erforderlich ist; oder
- c. das Auskunftsgesuch offensichtlich unbegründet ist, namentlich wenn es einen datenschutzwidrigen Zweck verfolgt, oder offensichtlich querulatorisch ist.

² Darüber hinaus ist es in den folgenden Fällen möglich, die Auskunft zu verweigern, einzuschränken oder aufzuschieben:

- a. Der Verantwortliche ist eine private Person und die folgenden Voraussetzungen sind erfüllt:
 - 1. Überwiegende Interessen des Verantwortlichen erfordern die Massnahme.
 - 2. Der Verantwortliche gibt die Personendaten nicht Dritten bekannt.
- b. Der Verantwortliche ist ein Bundesorgan, und eine der folgenden Voraussetzungen ist erfüllt:

¹ The controller may refuse, restrict or defer the provision of information, if:

- a. a formal law provides for it, namely in order to protect a professional secret;
- b. it is required by overriding interests of third parties; or
- c. the request for information is manifestly unfounded, namely if it pursues a purpose contrary to data protection or is manifestly of a frivolous nature.

² In addition, it is possible to refuse, restrict or defer the provision of information in the following cases:

- a. The controller is a private person and the following prerequisites are fulfilled:
 - 1. Overriding interests of the controller require the measure.
 - 2. The controller does not disclose the personal data to third parties.
- b. The controller is a federal body and one of the following prerequisites is fulfilled:

1. Die Massnahme ist wegen überwiegender öffentlicher Interessen, insbesondere der inneren oder der äusseren Sicherheit der Schweiz, erforderlich.
2. Die Mitteilung der Information kann eine Ermittlung, eine Untersuchung oder ein behördliches oder gerichtliches Verfahren gefährden.

1. The measure is necessary because of overriding public interests, in particular the internal or external security of Switzerland.
2. The communication of the information is susceptible to compromise an inquiry, investigation, or administrative or judicial proceeding.

³ Unternehmen, die zum selben Konzern gehören, gelten nicht als Dritte im Sinne von Absatz 2 Buchstabe a Ziffer 2.

³ Companies belonging to the same group shall not be deemed to be third parties within the meaning of paragraph 2 letter a number 2.

⁴ Der Verantwortliche muss angeben, weshalb er die Auskunft verweigert, einschränkt oder aufschiebt.

⁴ The controller must state why he refuses, restricts or defers the provision of information.

vgl. DSGVO: Art. 12, Art. 23

Art. 27 Einschränkungen des Auskunftsrechts für Medien

Art. 27 Limitations to the access right for media

¹ Werden Personendaten ausschliesslich zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil eines periodisch erscheinenden Mediums bearbeitet, so kann der Verantwortliche aus einem der folgenden Gründe die Auskunft verweigern, einschränken oder aufschieben:

¹ If personal data is processed exclusively for publication in the editorial section of a periodical medium, the controller may refuse, restrict or defer the provision of information for one of the following reasons:

- a. Die Daten geben Aufschluss über die Informationsquellen.
- b. Durch die Auskunft würde Einsicht in Entwürfe für Publikationen gewährt.
- c. Die Veröffentlichung würde die freie Meinungsbildung des Publikums gefährden.

- a. The data provides information on the sources of information.
- b. The information would provide access to drafts of publications.
- c. The publication would compromise the free formation of the public opinion.

² Medienschaffende können die Auskunft zudem verweigern, einschränken oder aufschieben, wenn ihnen die Personendaten ausschliesslich als persönliches Arbeitsinstrument dienen.

vgl. DSGVO: Art. 85

Art. 28 Recht auf Datenherausgabe oder -übertragung

¹ Jede Person kann vom Verantwortlichen die Herausgabe ihrer Personendaten, die sie ihm bekanntgegeben hat, in einem gängigen elektronischen Format verlangen, wenn:

- a. der Verantwortliche die Daten automatisiert bearbeitet; und
- b. die Daten mit der Einwilligung der betroffenen Person oder in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Abschluss oder der Abwicklung eines Vertrags zwischen dem Verantwortlichen und der betroffenen Person bearbeitet werden.

² Die betroffene Person kann zudem vom Verantwortlichen verlangen, dass er ihre Personendaten einem anderen Verantwortlichen überträgt, wenn die Voraussetzungen nach Absatz 1 erfüllt sind und dies keinen unverhältnismässigen Aufwand erfordert.

³ Der Verantwortliche muss die Personendaten kostenlos herausgeben oder übertragen. Der Bundesrat kann Ausnahmen vorsehen, namentlich wenn der Aufwand unverhältnismässig ist.

vgl. DSGVO: Art. 20

² Journalists may also refuse, restrict or defer the provision of information if the personal data serves them exclusively as a personal working tool.

Art. 28 Right of data portability

¹ Any person may request from the controller the disclosure of her or his personal data that he has disclosed to her or him in a commonly used electronic format, if:

- a. the controller processes the data in an automated manner; and
- b. the data is processed with the consent of the data subject or in direct connection with the conclusion or performance of a contract between the controller and the data subject.

² The data subject may also request the controller to transfer her or his personal data to another controller if the prerequisites pursuant to paragraph 1 are fulfilled and this does not involve a disproportionate effort.

³ The controller must disclose or transfer the personal data free of charge. The Federal Council may provide for exceptions, in particular if the effort involved is disproportionate.

Art. 29 Einschränkungen des Rechts auf Datenherausgabe oder -übertragung

¹ Der Verantwortliche kann die Herausgabe oder Übertragung der Personendaten aus den in Artikel 26 Absätze 1 und 2 aufgeführten Gründen verweigern, einschränken oder aufschieben.

² Der Verantwortliche muss angeben, weshalb er die Herausgabe oder Übertragung verweigert, einschränkt oder aufschiebt.

vgl. DSGVO: Art. 23

5. Kapitel: Besondere Bestimmungen zur Datenbearbeitung durch private Personen

Art. 30 Persönlichkeitsverletzungen

¹ Wer Personendaten bearbeitet, darf die Persönlichkeit der betroffenen Personen nicht widerrechtlich verletzen.

² Eine Persönlichkeitsverletzung liegt insbesondere vor, wenn:

- a. Personendaten entgegen den Grundsätzen nach den Artikeln 6 und 8 bearbeitet werden;
- b. Personendaten entgegen der ausdrücklichen Willenserklärung der betroffenen Person bearbeitet werden;
- c. Dritten besonders schützenswerte Personendaten bekanntgegeben werden.

Art. 29 Restrictions on the right of data portability

¹ The controller may refuse, restrict or defer the release or transfer of personal data for the reasons listed in Article 26 paragraphs 1 and 2.

² The controller must state why it refuses, restricts or defers the release or transfer.

Chapter 5: Special Provisions for Data Processing by Private Persons

Art. 30 Violation of the personality

¹ Anyone who processes personal data must not unlawfully violate the personality of the data subjects.

² A violation of the personality exists in particular, if:

- a. personal data is processed contrary to the principles set out in Articles 6 and 8;
- b. personal data is processed contrary to the data subject's express declaration of intent;
- c. sensitive personal data is disclosed to third parties.

³ In der Regel liegt keine Persönlichkeitsverletzung vor, wenn die betroffene Person die Personendaten allgemein zugänglich gemacht und eine Bearbeitung nicht ausdrücklich untersagt hat.

vgl. DSGVO: Art. 6, Art. 21

Art. 31 Rechtfertigungsgründe

¹ Eine Persönlichkeitsverletzung ist widerrechtlich, wenn sie nicht durch Einwilligung der betroffenen Person, durch ein überwiegendes privates oder öffentliches Interesse oder durch Gesetz gerechtfertigt ist.

² Ein überwiegendes Interesse des Verantwortlichen fällt insbesondere in folgenden Fällen in Betracht:

- a. Der Verantwortliche bearbeitet die Personendaten über die Vertragspartnerin oder den Vertragspartner in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Abschluss oder der Abwicklung eines Vertrags.
- b. Der Verantwortliche steht mit einer anderen Person in wirtschaftlichem Wettbewerb oder wird in wirtschaftlichen Wettbewerb treten und bearbeitet zu diesem Zweck Personendaten, die Dritten nicht bekanntgegeben werden; nicht als Dritte im Rahmen dieser Bestimmung gelten Unternehmen, die zum selben Konzern gehören wie der Verantwortliche.
- c. Der Verantwortliche bearbeitet Personendaten zur Prüfung der Kreditwürdigkeit der betroffenen Person, wobei die folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:

³ In general, there is no violation of the personality if the data subject has made the personal data generally accessible and has not expressly prohibited processing.

Art. 31 Justifications

¹ A violation of the personality is unlawful unless it is justified by the consent of the data subject, by an overriding private or public interest or by law.

² An overriding interest of the controller may in particular be considered in the following cases:

- a. The controller processes personal data about the contracting party in direct connection with the conclusion or performance of a contract.
- b. The controller is or will be in commercial competition with another person and, for this purpose, processes personal data that is not disclosed to third parties; companies belonging to the same group as the controller are not considered third parties for the purposes of this provision.
- c. The controller processes personal data in order to verify the creditworthiness of the data subject, provided that the following prerequisites are fulfilled:

1. Es handelt sich weder um besonders schützenswerte Personendaten noch um ein Profiling mit hohem Risiko.
 2. Die Daten werden Dritten nur bekanntgegeben, wenn diese die Daten für den Abschluss oder die Abwicklung eines Vertrags mit der betroffenen Person benötigen.
 3. Die Daten sind nicht älter als zehn Jahre.
 4. Die betroffene Person ist volljährig.
- d. Der Verantwortliche bearbeitet die Personendaten beruflich und ausschliesslich zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil eines periodisch erscheinenden Mediums oder die Daten dienen ihm, falls keine Veröffentlichung erfolgt, ausschliesslich als persönliches Arbeitsinstrument.
- e. Der Verantwortliche bearbeitet die Personendaten für nicht personenbezogene Zwecke, insbesondere für Forschung, Planung oder Statistik, wobei die folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:
1. The processing does neither involve sensitive personal data nor high-risk profiling.
 2. The data is only disclosed to third parties if they require the data for the conclusion or performance of a contract with the data subject.
 3. The data is not older than ten years.
 4. The data subject is of age.
- d. The controller processes the personal data on a professional basis and exclusively for publication in the editorial section of a periodically published medium or, if no publication takes place, the data serves him exclusively as a personal working tool.
- e. The controller processes the personal data for purposes not relating to a specific person, in particular for research, planning or statistics provided that the following prerequisites are fulfilled:

- | | |
|--|--|
| <p>1. Er anonymisiert die Daten, sobald der Bearbeitungszweck dies erlaubt; ist eine Anonymisierung unmöglich oder erfordert sie einen unverhältnismässigen Aufwand, so trifft er angemessene Massnahmen, um die Bestimmbarkeit der betroffenen Person zu verhindern.</p> <p>2. Handelt es sich um besonders schützenswerte Personendaten, so gibt er diese Dritten so bekannt, dass die betroffene Person nicht bestimmbar ist; ist dies nicht möglich, so muss gewährleistet sein, dass die Dritten die Daten nur zu nicht personenbezogenen Zwecken bearbeiten.</p> <p>3. Die Ergebnisse werden so veröffentlicht, dass die betroffenen Personen nicht bestimmbar sind.</p> <p>f. Der Verantwortliche sammelt Personendaten über eine Person des öffentlichen Lebens, die sich auf das Wirken dieser Person in der Öffentlichkeit beziehen.</p> | <p>1. The controller anonymises the data as soon as the purpose of the processing allows for it; if anonymisation is impossible or requires disproportionate effort, it shall take appropriate measures to prevent the data subject from being identified.</p> <p>2. In the case of sensitive personal data, the controller shall disclose the data to third parties in such a way that the data subject cannot be identified; if this is not possible, it must be ensured that the third parties process the data only for not-person-related purposes.</p> <p>3. The results are published in such a way that the data subjects cannot be identified.</p> <p>f. The controller collects personal data about a person of public interest which relates to that person's activities in public.</p> |
|--|--|

vgl. DSGVO: Art. 6 (und Art. 17, Art. 18, Art. 21, Art. 23, Art. 85, Art. 89, Art. 90)

Art. 32 Rechtsansprüche

¹ Die betroffene Person kann verlangen, dass unrichtige Personendaten berichtigt werden, es sei denn:

Art. 32 Legal claims

¹ The data subject may request that inaccurate personal data be corrected, unless:

- a. eine gesetzliche Vorschrift verbietet die Änderung;
- b. die Personendaten werden zu Archivzwecken im öffentlichen Interesse bearbeitet.

- a. a statutory provision prohibits the change;
- b. the personal data is processed for archival purposes in the public interest.

² Klagen zum Schutz der Persönlichkeit richten sich nach den Artikeln 28, 28a sowie 28g–28l des Zivilgesetzbuchs. Die klagende Partei kann insbesondere verlangen, dass:

² Actions relating to the protection of personality are governed by Articles 28, 28a and 28g-28l of the Civil Code. The claimant may in particular request that:

- a. eine bestimmte Datenbearbeitung verboten wird;
- b. eine bestimmte Bekanntgabe von Personendaten an Dritte untersagt wird;
- c. Personendaten gelöscht oder vernichtet werden.

- a. a specific data processing be prohibited;
- b. a specific disclosure of personal data to third parties be prohibited;
- c. personal data be deleted or destroyed.

³ Kann weder die Richtigkeit noch die Unrichtigkeit der betreffenden Personendaten festgestellt werden, so kann die klagende Partei verlangen, dass ein Bestreitungsvermerk angebracht wird.

³ If neither the accuracy nor the inaccuracy of the personal data can be determined, the claimant may request for a note that indicates the objection to be added to the personal data.

⁴ Die klagende Partei kann zudem verlangen, dass die Berichtigung, die Löschung oder die Vernichtung, das Verbot der Bearbeitung oder der Bekanntgabe an Dritte, der Bestreitungsvermerk oder das Urteil Dritten mitgeteilt oder veröffentlicht wird.

⁴ The claimant may also request that the correction, the deletion or the destruction, the prohibition of processing or of disclosure to third parties, the note indicating the objection or the judgment be communicated to third parties or published.

vgl. DSGVO: Art. 16 bis Art. 19, Art. 21, Art. 79, Art. 82; ZGB Art. 28, 28a und 28g-28l

6. Kapitel: Besondere Bestimmungen zur Datenbearbeitung durch Bundesorgane

Chapter 6: Special Provisions on Data Processing by Federal Bodies

Art. 33 Kontrolle und Verantwortung bei gemeinsamer Bearbeitung von Personendaten

Art. 33 Control and responsibility in case of joint processing of personal data

Der Bundesrat regelt die Kontrollverfahren und die Verantwortung für den Datenschutz, wenn ein Bundesorgan Personendaten zusammen mit anderen Bundesorganen, mit kantonalen Organen oder mit privaten Personen bearbeitet.

The Federal Council regulates the control procedures and responsibility for data protection if a federal body processes personal data together with other federal bodies, with cantonal bodies or with private persons.

Art. 34 Rechtsgrundlagen

Art. 34 Legal basis

¹ Bundesorgane dürfen Personendaten nur bearbeiten, wenn dafür eine gesetzliche Grundlage besteht.

¹ Federal bodies may process personal data only if there is a statutory basis for doing so.

² Eine Grundlage in einem Gesetz im formellen Sinn ist in folgenden Fällen erforderlich:

² A statutory basis must figure in a formal law in the following cases:

- a. Es handelt sich um die Bearbeitung von besonders schützenswerten Personendaten.
- b. Es handelt sich um ein Profiling.
- c. Der Bearbeitungszweck oder die Art und Weise der Datenbearbeitung können zu einem schwerwiegenden Eingriff in die Grundrechte der betroffenen Person führen.

- a. The processed data is sensitive personal data.
- b. It is a matter of profiling.
- c. The purpose of the processing or the manner in which the data is processed may lead to a serious interference with the fundamental rights of the data subject.

³ Für die Bearbeitung von Personendaten nach Absatz 2 Buchstaben a und b ist eine Grundlage in einem Gesetz im materiellen Sinn ausreichend, wenn die folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:

³ For the processing of personal data in accordance with paragraph 2 letters a and b, a statutory basis in a substantive law is sufficient if the following prerequisites are fulfilled:

- a. Die Bearbeitung ist für eine in einem Gesetz im formellen Sinn festgelegte Aufgabe unentbehrlich.

- a. The processing is indispensable for a task specified in a formal law.

- b. Der Bearbeitungszweck birgt für die Grundrechte der betroffenen Person keine besonderen Risiken.

- b. The purpose of the processing does not pose any particular risks to the fundamental rights of the data subject.

⁴ In Abweichung von den Absätzen 1–3 dürfen Bundesorgane Personendaten bearbeiten, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

⁴ In derogation from paragraphs 1-3, federal bodies may process personal data if one of the following prerequisites is fulfilled:

- a. Der Bundesrat hat die Bearbeitung bewilligt, weil er die Rechte der betroffenen Person für nicht gefährdet hält.
- b. Die betroffene Person hat im Einzelfall in die Bearbeitung eingewilligt oder hat ihre Personendaten allgemein zugänglich gemacht und eine Bearbeitung nicht ausdrücklich untersagt.
- c. Die Bearbeitung ist notwendig, um das Leben oder die körperliche Unversehrtheit der betroffenen Person oder eines Dritten zu schützen, und es ist nicht möglich, innerhalb einer angemessenen Frist die Einwilligung der betroffenen Person einzuholen.

- a. The Federal Council has approved the processing because it does not consider the rights of the person concerned to be at risk.
- b. The data subject has consented to the processing in the specific case or has made her or his personal data generally accessible and has not expressly prohibited the processing.
- c. The processing is necessary to protect the life or physical integrity of the data subject or a third party and it is not possible to obtain the data subject's consent within a reasonable period of time.

vgl. DSGVO: Art. 6

[Art. 35](#) Automatisierte Datenbearbeitung im Rahmen von Pilotversuchen

[Art. 35](#) Automated data processing in pilot projects

¹ Der Bundesrat kann vor Inkrafttreten eines Gesetzes im formellen Sinn die automatisierte Bearbeitung von besonders schützenswerten Personendaten oder andere Datenbearbeitungen nach Artikel 34 Absatz 2 Buchstaben b und c bewilligen, wenn:

¹ Before the entry into force of a formal law, the Federal Council may authorise the automated processing of sensitive personal data or other data processing in accordance with Article 34 paragraph 2 letters b and c, if:

- | | |
|---|---|
| <p>a. die Aufgaben, aufgrund deren die Bearbeitung erforderlich ist, in einem bereits in Kraft stehenden Gesetz im formellen Sinn geregelt sind;</p> <p>b. ausreichende Massnahmen getroffen werden, um einen Eingriff in die Grundrechte der betroffenen Personen auf das Mindestmass zu begrenzen; und</p> <p>c. für die praktische Umsetzung der Datenbearbeitung eine Testphase vor dem Inkrafttreten, insbesondere aus technischen Gründen, unentbehrlich ist.</p> | <p>a. the tasks based on which the processing is required are regulated in a formal law that has already entered in force;</p> <p>b. appropriate measures are taken to minimise interferences with the fundamental rights of the data subjects; and</p> <p>c. a test phase prior to entry into force is indispensable for the practical implementation of the data processing, in particular for technical reasons.</p> |
|---|---|

² Er holt vorgängig die Stellungnahme des EDÖB ein.

² It shall first obtain the opinion of the FDPIC.

³ Das zuständige Bundesorgan legt dem Bundesrat spätestens zwei Jahre nach der Aufnahme des Pilotversuchs einen Evaluationsbericht vor. Es schlägt darin die Fortführung oder die Einstellung der Bearbeitung vor.

³ The competent federal body shall submit an evaluation report to the Federal Council no later than two years after the start of the pilot project. In this report, it shall propose the continuation or discontinuation of the processing.

⁴ Die automatisierte Datenbearbeitung muss in jedem Fall abgebrochen werden, wenn innerhalb von fünf Jahren nach Aufnahme des Pilotversuchs kein Gesetz im formellen Sinn in Kraft getreten ist, das die erforderliche Rechtsgrundlage enthält.

⁴ Automated data processing must be discontinued in any case if no formal law containing the required legal basis has entered into force within five years of the start of the pilot project.

Art. 36 Bekanntgabe von Personendaten

Art. 36 Disclosure of personal data

¹ Bundesorgane dürfen Personendaten nur bekanntgeben, wenn dafür eine gesetzliche Grundlage nach Artikel 34 Absätze 1–3 besteht.

¹ Federal bodies may disclose personal data only if a statutory basis pursuant to Article 34 paragraphs 1-3 so provides.

² Sie dürfen Personendaten in Abweichung von Absatz 1 im Einzelfall bekanntgeben, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

² In derogation from paragraph 1, they may disclose personal data in specific cases if one of the following prerequisites is fulfilled:

- | | |
|--|---|
| a. Die Bekanntgabe der Daten ist für den Verantwortlichen oder für die Empfängerin oder den Empfänger zur Erfüllung einer gesetzlichen Aufgabe unentbehrlich. | a. The disclosure of the data is indispensable for the controller or for the recipient to fulfil a statutory task. |
| b. Die betroffene Person hat in die Bekanntgabe eingewilligt. | b. The data subject has consented to the disclosure. |
| c. Die Bekanntgabe der Daten ist notwendig, um das Leben oder die körperliche Unversehrtheit der betroffenen Person oder eines Dritten zu schützen, und es ist nicht möglich, innerhalb einer angemessenen Frist die Einwilligung der betroffenen Person einzuholen. | c. The disclosure of the data is necessary to protect the life or physical integrity of the data subject or a third party and it is not possible to obtain the data subject's consent within a reasonable period of time. |
| d. Die betroffene Person hat ihre Daten allgemein zugänglich gemacht und eine Bekanntgabe nicht ausdrücklich untersagt. | d. The data subject has made her or his data generally available and has not expressly prohibited disclosure. |
| e. Die Empfängerin oder der Empfänger macht glaubhaft, dass die betroffene Person die Einwilligung verweigert oder Widerspruch gegen die Bekanntgabe einlegt, um ihr oder ihm die Durchsetzung von Rechtsansprüchen oder die Wahrnehmung anderer schutzwürdiger Interessen zu verwehren; der betroffenen Person ist vorgängig Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben, es sei denn, dies ist unmöglich oder mit unverhältnismässigem Aufwand verbunden. | e. The recipient credibly demonstrates that the data subject refuses consent or objects to disclosure in order to prevent the enforcement of legal claims or the protecting of other legitimate interests; the data subject must be given the opportunity to state her or his position in advance, unless this is impossible or involves a disproportionate effort. |

³ Die Bundesorgane dürfen Personendaten darüber hinaus im Rahmen der behördlichen Information der Öffentlichkeit von Amtes wegen oder gestützt auf das Öffentlichkeitsgesetz vom 17. Dezember 2004 bekanntgeben, wenn:

- a. die Daten im Zusammenhang mit der Erfüllung öffentlicher Aufgaben stehen; und
- b. an der Bekanntgabe ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht.

⁴ Sie dürfen Name, Vorname, Adresse und Geburtsdatum einer Person auf Anfrage auch bekanntgeben, wenn die Voraussetzungen nach Absatz 1 oder 2 nicht erfüllt sind.

⁵ Sie dürfen Personendaten mittels automatisierter Informations- und Kommunikationsdienste allgemein zugänglich machen, wenn eine Rechtsgrundlage die Veröffentlichung dieser Daten vorsieht oder wenn sie Daten gestützt auf Absatz 3 bekanntgeben. Besteht kein öffentliches Interesse mehr daran, die Daten allgemein zugänglich zu machen, so werden die betreffenden Daten aus dem automatisierten Informations- und Kommunikationsdienst gelöscht.

⁶ Die Bundesorgane lehnen die Bekanntgabe ab, schränken sie ein oder verbinden sie mit Auflagen, wenn:

- a. wesentliche öffentliche Interessen oder offensichtlich schutzwürdige Interessen der betroffenen Person es verlangen; oder

³ In addition, the federal bodies may disclose personal data in the context of official information to the general public, either ex officio or on the basis of the Freedom of Information Act of 17 December 2004, if:

- a. the data is related to the fulfilment of public duty; and
- b. there is an overriding public interest in its disclosure.

⁴ They may also disclose the name, first name, address and date of birth of a person on request if the prerequisites under paragraph 1 or 2 are not fulfilled.

⁵ They may make personal data generally accessible by means of automated information and communication services if a statutory basis provides for the publication of such data or if they disclose data on the basis of paragraph 3. If there is no longer any public interest in making the data generally accessible, the data concerned must be deleted from the automated information and communication service.

⁶ The federal bodies shall refuse, restrict or attach conditions to the disclosure, if:

- a. essential public interests or interests manifestly warranting protection of a data subject so require; or

- b. gesetzliche Geheimhaltungspflichten oder besondere Datenschutzvorschriften es verlangen.

- b. statutory confidentiality duties or special data protection regulations so require.

Art. 37 Widerspruch gegen die Bekanntgabe von Personendaten

Art. 37 Objection to the disclosure of personal data

¹ Die betroffene Person, die ein schutzwürdiges Interesse glaubhaft macht, kann gegen die Bekanntgabe bestimmter Personendaten durch das verantwortliche Bundesorgan Widerspruch einlegen.

¹ The data subject who can credibly demonstrate an interest warranting protection may object to the disclosure of certain personal data by the competent federal body.

² Das Bundesorgan weist das Begehren ab, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

² The federal body shall reject the request if one of the following prerequisites is fulfilled:

- a. Es besteht eine Rechtspflicht zur Bekanntgabe.
- b. Die Erfüllung seiner Aufgaben wäre sonst gefährdet.

- a. There is a legal duty of disclosure.
- b. The fulfilment of its task would otherwise be endangered.

³ Artikel 36 Absatz 3 bleibt vorbehalten.

³ Article 36 paragraph 3 is reserved.

vgl. DSGVO: Art. 21

Art. 38 Angebot von Unterlagen an das Bundesarchiv

Art. 38 Offer of documents to the Federal Archive

¹ In Übereinstimmung mit dem Archivierungsgesetz vom 26. Juni 1998 bieten die Bundesorgane dem Bundesarchiv alle Personendaten an, die sie nicht mehr ständig benötigen.

¹ In accordance with the Archiving Act of 26 June 1998, federal bodies shall offer to the Federal Archives all personal data that they no longer require on a permanent basis.

² Sie vernichten die vom Bundesarchiv als nicht archivwürdig bezeichneten Personendaten, es sei denn:

² They shall destroy the personal data designated by the Federal Archives as not being of archival value unless:

- a. diese werden anonymisiert;

- a. it is rendered anonymous;

- b. diese müssen zu Beweis- oder Sicherheitszwecken oder zur Wahrung der schutzwürdigen Interessen der betroffenen Person aufbewahrt werden.

- b. it must be preserved for evidentiary or security purposes or to protect the legitimate interests of the data subject.

Art. 39 Datenbearbeitung für nicht personenbezogene Zwecke

Art. 39 Data processing for not-person-related purposes

¹ Bundesorgane dürfen Personendaten für nicht personenbezogene Zwecke, insbesondere für Forschung, Planung oder Statistik, bearbeiten, wenn:

¹ Federal bodies may process personal data not related to specific persons, in particular for research, planning or statistics, if:

- a. die Daten anonymisiert werden, sobald der Bearbeitungszweck dies erlaubt;
- b. das Bundesorgan privaten Personen besonders schützenswerte Personendaten nur so bekanntgibt, dass die betroffenen Personen nicht bestimmbar sind;
- c. die Empfängerin oder der Empfänger Dritten die Daten nur mit der Zustimmung des Bundesorgans weitergibt, das die Daten bekanntgegeben hat; und
- d. die Ergebnisse nur so veröffentlicht werden, dass die betroffenen Personen nicht bestimmbar sind.

- a. the data is rendered anonymous as soon as the purpose of the processing so permits;
- b. the federal body discloses sensitive personal data to private persons only in such a way that the data subjects cannot be identified;
- c. the recipient only discloses the data to third parties with the consent of the federal body that has disclosed the data; and
- d. the results are only published in such a way that the data subjects cannot be identified.

² Die Artikel 6 Absatz 3, 34 Absatz 2 sowie 36 Absatz 1 sind nicht anwendbar.

² Articles 6 paragraph 3, 34 paragraph 2 and 36 paragraph 1 do not apply.

Art. 40 Privatrechtliche Tätigkeit von Bundesorganen

Art. 40 Private law activities of federal bodies

Handelt ein Bundesorgan privatrechtlich, so gelten die Bestimmungen für die Datenbearbeitung durch private Personen.

If a federal body acts under private law, the provisions for data processing by private persons apply.

Art. 41 Ansprüche und Verfahren

¹ Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann vom verantwortlichen Bundesorgan verlangen, dass es:

- a. die widerrechtliche Bearbeitung der betreffenden Personendaten unterlässt;
- b. die Folgen einer widerrechtlichen Bearbeitung beseitigt;
- c. die Widerrechtlichkeit der Bearbeitung feststellt.

² Die Gesuchstellerin oder der Gesuchsteller kann insbesondere verlangen, dass das Bundesorgan:

- a. die betreffenden Personendaten berichtigt, löscht oder vernichtet;
- b. seinen Entscheid, namentlich über die Berichtigung, Löschung oder Vernichtung, den Widerspruch gegen die Bekanntgabe nach Artikel 37 oder den Bestreitungsvermerk nach Absatz 4 Dritten mitteilt oder veröffentlicht.

³ Statt die Personendaten zu löschen oder zu vernichten, schränkt das Bundesorgan die Bearbeitung ein, wenn:

- a. die betroffene Person die Richtigkeit der Personendaten bestreitet und weder die Richtigkeit noch die Unrichtigkeit festgestellt werden kann;
- b. überwiegende Interessen Dritter dies erfordern;

Art. 41 Claims and procedure

¹ Anyone with an interest warranting protection may request the responsible federal body to:

- a. refrain from unlawful processing of the personal data;
- b. eliminate the consequences of unlawful processing;
- c. ascertain the unlawfulness of the processing.

² The claimant may in particular request that the federal body:

- a. correct, delete or destroy the personal data concerned;
- b. communicate or publish its decision to third parties, in particular on the correction, deletion or destruction, the objection to disclosure pursuant to Article 37 or the note of objection pursuant to paragraph 4.

³ Instead of deleting or destroying the personal data, the federal body restricts the processing, if:

- a. the data subject disputes the accuracy of the personal data and neither the accuracy nor the inaccuracy of the data can be established;
- b. overriding interests of third parties so require;

- | | |
|--|--|
| c. ein überwiegendes öffentliches Interesse, namentlich die innere oder die äussere Sicherheit der Schweiz, dies erfordert; | c. an overriding public interest, in particular the internal or external security of Switzerland, so requires; |
| d. die Löschung oder Vernichtung der Daten eine Ermittlung, eine Untersuchung oder ein behördliches oder gerichtliches Verfahren gefährden kann. | d. the deletion or destruction of the data may compromise an investigation, inquiry or administrative or judicial proceedings. |

⁴ Kann weder die Richtigkeit noch die Unrichtigkeit der betreffenden Personendaten festgestellt werden, so bringt das Bundesorgan bei den Daten einen Bestreitungsvermerk an.

⁴ If neither the accuracy nor the inaccuracy of the personal data can be established, the federal body shall attach a note to the data that indicates the objection.

⁵ Die Berichtigung, Löschung oder Vernichtung von Personendaten kann nicht verlangt werden in Bezug auf die Bestände öffentlich zugänglicher Bibliotheken, Bildungseinrichtungen, Museen, Archive oder anderer öffentlicher Gedächtnisinstitutionen. Macht die Gesuchstellerin oder der Gesuchsteller ein überwiegendes Interesse glaubhaft, so kann sie oder er verlangen, dass die Institution den Zugang zu den umstrittenen Daten beschränkt. Die Absätze 3 und 4 sind nicht anwendbar.

⁵ The correction, deletion or destruction of personal data may not be requested with respect to the inventory of publicly accessible libraries, educational institutions, museums, archives or other public memorial institutions. If the applicant credibly demonstrates an overriding interest, she or he may request that the institution restrict access to the disputed data. Paragraphs 3 and 4 do not apply.

⁶ Das Verfahren richtet sich nach dem VwVG. Die Ausnahmen nach den Artikeln 2 und 3 VwVG sind nicht anwendbar.

⁶ The procedure is governed by the APA. The exceptions pursuant to Articles 2 and 3 APA do not apply.

vgl. DSGVO: Art. 16, Art. 17, Art. 18, Art. 21, Art. 23

Art. 42 Verfahren im Falle der Bekanntgabe von amtlichen Dokumenten, die Personendaten enthalten

Ist ein Verfahren betreffend den Zugang zu amtlichen Dokumenten, die Personendaten enthalten, im Sinne des Öffentlichkeitsgesetzes vom 17. Dezember 2004 hängig, so kann die betroffene Person in diesem Verfahren diejenigen Rechte geltend machen, die ihr nach Artikel 41 des vorliegenden Gesetzes bezogen auf diejenigen Dokumente zustehen, die Gegenstand des Zugangsverfahrens sind.

7. Kapitel: Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter

1. Abschnitt: Organisation

Art. 43 Wahl und Stellung

¹ Die Vereinigte Bundesversammlung wählt die Leiterin oder den Leiter des EDÖB (die oder der Beauftragte).

² Wählbar ist, wer in eidgenössischen Angelegenheiten stimmberechtigt ist.

Art. 42 Procedure in the event of the disclosure of official documents containing personal data

If proceedings concerning the access to official documents within the meaning of the Freedom of Information Act of 17 December 2004 that contain personal data are pending, the data subject may assert in these proceedings the rights to which she or he is entitled pursuant to Article 41 of this Act in relation to those documents that are the subject of the access proceedings.

Chapter 7: Federal Data Protection and Information Commissioner

Section 1: Organisation

Art. 43 Appointment and status

¹ The head of the FDPIC (the commissioner) is elected by the Federal Assembly.

² Anyone who is entitled to vote on federal matters is eligible.

³ Das Arbeitsverhältnis der oder des Beauftragten richtet sich, soweit dieses Gesetz nichts anderes vorsieht, nach dem Bundespersonalgesetz vom 24. März 2000 (BPG). Die oder der Beauftragte ist bis zum vollendeten 65. Altersjahr bei der Pensionskasse des Bundes PUBLICA gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod versichert. Wird das Arbeitsverhältnis nach dem vollendeten 65. Altersjahr fortgesetzt, so wird auf Verlangen der oder des Beauftragten die Altersvorsorge bis zur Beendigung des Arbeitsverhältnisses, höchstens aber bis zum Ende des Jahres, in dem sie oder er das 68. Altersjahr vollendet, weitergeführt. Der EDÖB finanziert die Sparbeiträge des Arbeitgebers.

^{3bis} Die Bundesversammlung erlässt die Ausführungsbestimmungen über das Arbeitsverhältnis der oder des Beauftragten in einer Verordnung.

⁴ Die oder der Beauftragte übt ihre oder seine Funktion unabhängig aus, ohne Weisungen einer Behörde oder eines Dritten einzuholen oder entgegenzunehmen. Sie oder er ist administrativ der Bundeskanzlei zugeordnet.

⁵ Sie oder er verfügt über ein ständiges Sekretariat und ein eigenes Budget. Sie oder er stellt sein Personal an.

⁶ Sie oder er untersteht nicht dem Beurteilungssystem nach Artikel 4 Absatz 3 BPG.

vgl. DSGVO: Art. 51 bis Art. 56

³ Unless otherwise provided by this Act, the employment relationship of the commissioner is governed by the Federal Personnel Act of 24 March 2000 (FPA). The commissioner is insured against the economic consequences of old age, disability and death with the Federal Pension Fund PUBLICA until he or she reaches the age of 65. If the employment relationship is continued after the completion of the 65th year of age, then, at the request of the commissioner, the old-age pension scheme shall be continued until the termination of the employment relationship, but at most until the end of the year in which he or she reaches the age of 68. The FDPIC shall finance the employer's savings contributions.

^{3bis} The Federal Assembly shall issue the implementing provisions on the employment relationship of the commissioner in an ordinance.

⁴ The commissioner shall exercise her or his function independently, without seeking or accepting instructions from any authority or third party. She or he is administratively assigned to the Federal Chancellery.

⁵ She or he has a permanent secretariat and her or his own budget. She or he hires her or his own staff.

⁶ She or he is not subject to the assessment system pursuant to Article 4 paragraph 3 FPA.

Art. 44 Amtsdauer, Wiederwahl und Beendigung der Amtsdauer

¹ Die Amtsdauer der oder des Beauftragten beträgt vier Jahre und kann zwei Mal erneuert werden. Sie beginnt am 1. Januar nach Beginn der Legislaturperiode des Nationalrates.

² Die oder der Beauftragte kann das Arbeitsverhältnis auf Ende jedes Monats unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von sechs Monaten kündigen. Die Gerichtskommission kann der oder dem Beauftragten im Einzelfall eine kürzere Kündigungsfrist zugestehen, wenn keine wesentlichen Interessen entgegenstehen.

³ Die Vereinigte Bundesversammlung kann die Beauftragte oder den Beauftragten vor Ablauf der Amtsdauer des Amtes entheben, wenn diese oder dieser:

- a. vorsätzlich oder grobfahrlässig Amtspflichten schwer verletzt hat; oder
- b. die Fähigkeit, das Amt auszuüben, auf Dauer verloren hat.

vgl. DSGVO: Art. 53, Art. 54

Art. 44a Verwarnung

Die Gerichtskommission kann eine Verwarnung aussprechen, wenn sie feststellt, dass die oder der Beauftragte Amtspflichten verletzt hat.

Art. 45 Budget

Der EDÖB reicht den Entwurf seines Budgets jährlich über die Bundeskanzlei dem Bundesrat ein. Dieser leitet ihn unverändert an die Bundesversammlung weiter.

Art. 44 Term of office, reappointment and termination of the term of office

¹ The term of office of the commissioner is four years and may be renewed twice. It begins on 1 January following the start of the legislative period of the National Council.

² The commissioner may terminate the employment relationship at the end of any month subject to six months' notice. The Judicial Commission may grant the commissioner a shorter notice period in individual cases if there are no significant conflicting interests..

³ The Federal Assembly may dismiss the commissioner from office before the expiry of the term of office if the commissioner:

- a. has intentionally or through gross negligence seriously violated official duties; or
- b. is permanently unable to fulfill his office.

Art. 44a Warning

The Judicial Commission may issue a warning if it finds that the commissioner has violated official duties.

Art. 45 Budget

The FDPIC submits the draft of its budget annually to the Federal Council via the Federal Chancellery. The Federal Council forwards it unaltered to the Federal Assembly.

Art. 46 Unvereinbarkeit

Die oder der Beauftragte darf weder der Bundesversammlung noch dem Bundesrat angehören und in keinem anderen Arbeitsverhältnis mit dem Bund stehen.

vgl. DSGVO: Art. 52, Art. 54 Abs. 1 lit. f

Art. 47 Nebenbeschäftigung

¹ Die oder der Beauftragte darf keine Nebenbeschäftigung ausüben.

² Die Gerichtskommission kann der oder dem Beauftragten gestatten, eine Nebenbeschäftigung auszuüben, wenn dadurch die Ausübung der Funktion sowie die Unabhängigkeit und das Ansehen des EDÖB nicht beeinträchtigt werden. Der Entscheid wird veröffentlicht.

vgl. DSGVO: Art. 52, Art. 54 Abs. 1 lit. f

Art. 47a Ausstand

Ist der Ausstand der oder des Beauftragten streitig, so entscheidet darüber die Präsidentin oder der Präsident der auf dem Gebiet des Datenschutzes zuständigen Abteilung des Bundesverwaltungsgerichts.

Art. 48 Selbstkontrolle des EDÖB

Der EDÖB stellt durch geeignete Kontrollmassnahmen, insbesondere in Bezug auf die Datensicherheit, sicher, dass der rechtskonforme Vollzug der bundesrechtlichen Datenschutzvorschriften innerhalb seiner Behörde gewährleistet ist.

Art. 46 Incompatibility

The commissioner must not be a member of the Federal Assembly or the Federal Council and must not have an employment relationship with the Confederation.

Art. 47 Secondary employment

¹ The commissioner must not carry out any secondary employment.

² The Judicial Commission may permit the Commissioner to engage in secondary employment if the exercise of the function and the independence and reputation of the FDPIC are not thereby impaired. The decision in this respect is published.

Art. 47a Abstention

If the commissioner's abstention is disputed, the president of the division of the Federal Administrative Court responsible for data protection shall decide on the matter.

Art. 48 Self-regulation of the FDPIC

The FDPIC ensures that the legally compliant enforcement of federal data protection regulations is guaranteed within its authority by means of appropriate control measures, in particular with regard to data security.

2. Abschnitt: Untersuchung von Verstößen gegen Datenschutzvorschriften

Section 2: Investigation of Breaches of Data Protection Regulations

Art. 49 Untersuchung

Art. 49 Investigation

¹ Der EDÖB eröffnet von Amtes wegen oder auf Anzeige hin eine Untersuchung gegen ein Bundesorgan oder eine private Person, wenn genügend Anzeichen bestehen, dass eine Datenbearbeitung gegen die Datenschutzvorschriften verstossen könnte.

¹ The FDPIC initiates, ex officio or upon notification, an investigation against a federal body or a private person if there are sufficient indications that a data processing could violate the data protection regulations.

² Er kann von der Eröffnung einer Untersuchung absehen, wenn die Verletzung der Datenschutzvorschriften von geringfügiger Bedeutung ist.

² He may refrain from opening an investigation if the breach of the data protection regulations is of minor importance.

³ Das Bundesorgan oder die private Person erteilt dem EDÖB alle Auskünfte und stellt ihm alle Unterlagen zur Verfügung, die für die Untersuchung notwendig sind. Das Auskunftsverweigerungsrecht richtet sich nach den Artikeln 16 und 17 des VwVG, sofern Artikel 50 Absatz 2 des vorliegenden Gesetzes nichts anderes bestimmt.

³ The federal body or the private person will provide the FDPIC with all information and make available to him all documents that are necessary for the investigation. The right to refuse to provide information is governed by Articles 16 and 17 APA unless Article 50 paragraph 2 provides otherwise.

⁴ Hat die betroffene Person Anzeige erstattet, so informiert der EDÖB sie über die gestützt darauf unternommenen Schritte und das Ergebnis einer allfälligen Untersuchung.

⁴ If the data subject has submitted a notification, the FDPIC informs her or him of the steps undertaken based on the data subject's notification and the results of the investigation, if any.

vgl. DSGVO: Art. 31, 57, Art. 77, Art. 78

Art. 50 Befugnisse

Art. 50 Powers

¹ Kommt das Bundesorgan oder die private Person den Mitwirkungspflichten nicht nach, so kann der EDÖB im Rahmen der Untersuchung insbesondere Folgendes anordnen:

¹ If the federal body or the private person fails to comply with the duty to cooperate, the FDPIC may in particular order the following as part of the investigation:

- | | |
|--|--|
| a. Zugang zu allen Auskünften, Unterlagen, Verzeichnissen der Bearbeitungstätigkeiten und Personendaten, die für die Untersuchung erforderlich sind; | a. access to all information, documents, records of processing activities and personal data necessary for the investigation; |
| b. Zugang zu Räumlichkeiten und Anlagen; | b. access to premises and facilities; |
| c. Zeugeneinvernahmen; | c. questioning of witnesses; |
| d. Begutachtungen durch Sachverständige. | d. evaluations by experts. |

² Das Berufsgeheimnis bleibt vorbehalten.

² Professional secrecy is reserved.

³ Zum Vollzug der Massnahmen nach Absatz 1 kann der EDÖB andere Bundesbehörden sowie die kantonalen oder kommunalen Polizeiorgane beiziehen.

³ The FDPIC may call on other federal authorities and the cantonal or communal police authorities to enforce the measures under paragraph 1.

vgl. DSGVO: Art. 58

Art. 51 Verwaltungsmassnahmen

Art. 51 Administrative measures

¹ Liegt eine Verletzung von Datenschutzvorschriften vor, so kann der EDÖB verfügen, dass die Bearbeitung ganz oder teilweise angepasst, unterbrochen oder abgebrochen wird und die Personendaten ganz oder teilweise gelöscht oder vernichtet werden.

¹ If data protection regulations are violated, the FDPIC may order that the processing is fully or partially adjusted, suspended or terminated and that the personal data is fully or partially deleted or destroyed.

² Er kann die Bekanntgabe ins Ausland aufschieben oder untersagen, wenn sie gegen die Voraussetzungen nach Artikel 16 oder 17 oder gegen Bestimmungen betreffend die Bekanntgabe von Personendaten ins Ausland in anderen Bundesgesetzen verstösst.

² He may defer or prohibit cross-border disclosure if it violates the prerequisites pursuant to Articles 16 or 17 or specific provisions relating to the cross-border disclosure of personal data in other Federal Acts.

³ Er kann namentlich anordnen, dass das Bundesorgan oder die private Person:

³ He may in particular order that the federal body or the private person:

- | | | | |
|----|--|----|---|
| a. | ihn nach den Artikeln 16 Absatz 2 Buchstaben b und c sowie 17 Absatz 2 informiert; | a. | inform the FDPIC in accordance with Articles 16 paragraph 2 letters b and c and 17 paragraph 2; |
| b. | die Vorkehrungen nach den Artikeln 7 und 8 trifft; | b. | take the measures pursuant to Articles 7 and 8; |
| c. | nach den Artikeln 19 und 21 die betroffenen Personen informiert; | c. | inform the data subjects pursuant to Articles 19 and 21; |
| d. | eine Datenschutz-Folgenabschätzung nach Artikel 22 vornimmt; | d. | carry out a data protection impact assessment pursuant to Article 22; |
| e. | ihn nach Artikel 23 konsultiert; | e. | consult the FDPIC pursuant to Article 23; |
| f. | ihn oder gegebenenfalls die betroffenen Personen nach Artikel 24 informiert; | f. | inform the FDPIC or, as the case may be, the data subjects pursuant to Article 24; |
| g. | der betroffenen Person die Auskünfte nach Artikel 25 erteilt. | g. | provide the data subject with the information pursuant to Article 25. |

⁴ Er kann auch anordnen, dass der private Verantwortliche mit Sitz oder Wohnsitz im Ausland eine Vertretung nach Artikel 14 bezeichnet.

⁴ He may also order the private controller with its registered office or place of residence abroad to designate a representative pursuant to Article 14.

⁵ Hat das Bundesorgan oder die private Person während der Untersuchung die erforderlichen Massnahmen getroffen, um die Einhaltung der Datenschutzvorschriften wiederherzustellen, so kann der EDÖB sich darauf beschränken, eine Verwarnung auszusprechen.

⁵ If the federal body or the private person has taken the necessary measures during the investigation to restore compliance with the data protection regulations, the FDPIC may limit itself to issuing a warning.

vgl. DSGVO: Art. 58, Art. 83, Art. 84

Art. 52 Verfahren

Art. 52 Proceedings

¹ Das Untersuchungsverfahren sowie Verfügungen nach den Artikeln 50 und 51 richten sich nach dem VwVG.

¹ Investigation proceedings and decisions pursuant to Articles 50 and 51 are governed by the APA.

² Partei ist nur das Bundesorgan oder die private Person, gegen das oder die eine Untersuchung eröffnet wurde.

² Only the federal body or private person against whom an investigation has been initiated is a party to the proceedings.

³ Der EDÖB kann Beschwerdeentscheide des Bundesverwaltungsgerichts anfechten.

³ The FDPIC may appeal against decisions issued by the Federal Administrative Court.

vgl. DSGVO: Art. 78

Art. 53 Koordination

Art. 53 Coordination

¹ Bundesverwaltungsbehörden, die nach einem anderen Bundesgesetz private Personen oder Organisationen ausserhalb der Bundesverwaltung beaufsichtigen, laden den EDÖB zur Stellungnahme ein, bevor sie eine Verfügung erlassen, die Fragen des Datenschutzes betrifft.

¹ Federal administrative authorities that supervise private persons or organisations outside the federal administration in accordance with another Federal Act invite the FDPIC to submit an opinion before they issue a decision pertaining to data protection issues.

² Führt der EDÖB gegen die gleiche Partei eine eigene Untersuchung durch, so koordinieren die beiden Behörden ihre Verfahren.

² If the FDPIC conducts its own investigation against the same party, the two authorities coordinate their proceedings.

(vgl. DSGVO: Art. 56)

3. Abschnitt: Amtshilfe

Section 3: Administrative Assistance

Art. 54 Amtshilfe zwischen schweizerischen Behörden

Art. 54 Administrative assistance between Swiss authorities

¹ Bundesbehörden und kantonale Behörden geben dem EDÖB die Informationen und Personendaten bekannt, die für die Erfüllung seiner gesetzlichen Aufgaben erforderlich sind.

¹ Federal and cantonal authorities provide the FDPIC with the information and personal data required for the performance of his statutory duties.

² Der EDÖB gibt den folgenden Behörden die Informationen und Personendaten bekannt, die für die Erfüllung ihrer gesetzlichen Aufgaben erforderlich sind:

² The FDPIC discloses to the following authorities the information and personal data required for the performance of their statutory duties:

- a. den Behörden, die in der Schweiz für den Datenschutz zuständig sind;

- a. the authorities responsible for data protection in Switzerland;

- | | |
|--|--|
| <p>b. den zuständigen Strafverfolgungsbehörden, falls es um die Anzeige einer Straftat nach Artikel 65 Absatz 2 geht;</p> <p>c. den Bundesbehörden sowie den kantonalen und kommunalen Polizeiorganen für den Vollzug der Massnahmen nach den Artikeln 50 Absatz 3 und 51.</p> | <p>b. the competent criminal prosecution authorities if a criminal offence pursuant to Article 65 paragraph 2 is reported;</p> <p>c. the federal authorities as well as the cantonal and communal police authorities for the enforcement of the measures pursuant to Articles 50 paragraph 3 and 51.</p> |
|--|--|

Art. 55 Amtshilfe gegenüber ausländischen Behörden

Art. 55 Administrative assistance to foreign authorities

¹ Der EDÖB kann mit ausländischen Behörden, die für den Datenschutz zuständig sind, für die Erfüllung ihrer jeweiligen gesetzlich vorgesehenen Aufgaben im Bereich des Datenschutzes Informationen oder Personendaten austauschen, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

¹ The FDPIC may exchange information or personal data with foreign authorities responsible for data protection for the purpose of fulfilling their respective statutory duties in the area of data protection if the following prerequisites are fulfilled:

- | | |
|--|---|
| <p>a. Die Gegenseitigkeit der Amtshilfe ist sichergestellt.</p> <p>b. Die Informationen und Personendaten werden nur für das den Datenschutz betreffende Verfahren verwendet, das dem Amtshilfeersuchen zugrunde liegt.</p> <p>c. Die empfangende Behörde verpflichtet sich, das Berufsgeheimnis sowie Geschäfts- und Fabrikationsgeheimnisse zu wahren.</p> <p>d. Die Informationen und Personendaten werden Dritten nur bekanntgegeben, wenn die Behörde, die sie übermittelt hat, dies vorgängig genehmigt.</p> | <p>a. The reciprocity of administrative assistance is ensured.</p> <p>b. The information and personal data are only used for the proceedings relating to data protection on which the request for assistance is based.</p> <p>c. The receiving authority undertakes to observe the professional secrecy as well as business and manufacturing secrets.</p> <p>d. The information and personal data are only disclosed to third parties with the prior consent of the authority that transmitted them.</p> |
|--|---|

- e. Die empfangende Behörde verpflichtet sich, die Auflagen und Einschränkungen der Behörde einzuhalten, die ihr die Informationen und Personendaten übermittelt hat.

- e. The receiving authority undertakes to comply with the conditions and restrictions imposed by the authority that has transmitted the information and personal data.

² Um sein Amtshilfegesuch zu begründen oder um dem Ersuchen einer Behörde Folge zu leisten, kann der EDÖB insbesondere folgende Angaben machen:

² In order to substantiate his request for administrative assistance or to comply with the request of an authority, the FDPIC may in particular provide the following information:

- a. Identität des Verantwortlichen, des Auftragsbearbeiters oder anderer beteiligter Dritter;
- b. Kategorien der betroffenen Personen;
- c. Identität der betroffenen Personen, falls:
 - 1. die betroffenen Personen eingewilligt haben, oder
 - 2. die Mitteilung der Identität der betroffenen Personen unentbehrlich ist zur Erfüllung der gesetzlichen Aufgaben durch den EDÖB oder die ausländische Behörde;
- d. bearbeitete Personendaten oder Kategorien bearbeiteter Personendaten;
- e. Bearbeitungszweck;
- f. Empfängerinnen und Empfänger oder die Kategorien der Empfängerinnen und Empfänger;
- g. technische und organisatorische Massnahmen.

- a. the identity of the controller, the processor or other third parties involved;
- b. the categories of data subjects;
- c. the identity of the data subjects, if:
 - 1. the data subjects have consented thereto, or
 - 2. the notification of the identity of the data subjects is indispensable for the fulfillment of the statutory duties by the FDPIC or the foreign authority;
- d. processed personal data or categories of processed personal data;
- e. processing purpose;
- f. recipients or the categories of recipients;
- g. technical and organisational measures.

³ Bevor der EDÖB einer ausländischen Behörde Informationen bekanntgibt, die ein Berufsgeheimnis, Geschäfts- oder Fabrikationsgeheimnisse enthalten können, informiert er die betroffenen natürlichen oder juristischen Personen, die Trägerinnen dieser Geheimnisse sind, und lädt sie zur Stellungnahme ein, es sei denn, dies ist nicht möglich oder erfordert einen unverhältnismässigen Aufwand.

vgl. DSGVO: Art. 50, Art. 60 bis Art. 76, Art. 84

4. Abschnitt: Andere Aufgaben des EDÖBS

Art. 56 Register

Der EDÖB führt ein Register der Bearbeitungstätigkeiten der Bundesorgane. Das Register wird veröffentlicht.

vgl. DSGVO: Art. 30

Art. 57 Information

¹ Der EDÖB erstattet der Bundesversammlung jährlich Bericht über seine Tätigkeit. Er übermittelt ihn gleichzeitig dem Bundesrat. Der Bericht wird veröffentlicht.

² In Fällen von allgemeinem Interesse informiert der EDÖB die Öffentlichkeit über seine Feststellungen und Verfügungen.

vgl. DSGVO: Art. 59

Art. 58 Weitere Aufgaben

¹ Der EDÖB nimmt darüber hinaus insbesondere folgende Aufgaben wahr:

³ Before the FDPIC discloses information that may contain professional, business or trade secrets to a foreign authority, he informs the natural or legal persons concerned who are the holders of these secrets and invites them to submit their comments, unless this is not possible or would require a disproportionate effort.

Section 4: Other Tasks of the FDPIC

Art. 56 Register

The FDPIC maintains a register of the processing activities of federal bodies. The register is made public.

Art. 57 Information

¹ The FDPIC reports annually to the Federal Assembly on his activities. At the same time, he submits the report to the Federal Council. The report is made public.

² In cases of general interest, the FDPIC informs the public about his findings and his decisions.

Art. 58 Further tasks

¹ In addition, the FDPIC performs the following tasks, in particular:

- | | | | |
|----|---|----|--|
| a. | Er informiert, schult und berät die Bundesorgane sowie private Personen in Fragen des Datenschutzes. | a. | He provides information, training, and advice to federal bodies and private persons on matters of data protection. |
| b. | Er unterstützt die kantonalen Organe und arbeitet mit schweizerischen und ausländischen Behörden, die für den Datenschutz zuständig sind, zusammen. | b. | He supports the cantonal bodies and cooperates with Swiss and foreign authorities responsible for data protection. |
| c. | Er sensibilisiert die Bevölkerung, insbesondere schutzbedürftige Personen, in Bezug auf den Datenschutz. | c. | He raises public awareness, especially that of vulnerable persons, regarding data protection. |
| d. | Er erteilt betroffenen Personen auf Anfrage Auskunft darüber, wie sie ihre Rechte ausüben können. | d. | He provides data subjects, upon request, with information on how to exercise their rights. |
| e. | Er nimmt Stellung zu Erlassentwürfen und Massnahmen des Bundes, die eine Datenbearbeitung zur Folge haben. | e. | He comments on draft federal legislation and federal measures which entail data processing. |
| f. | Er nimmt die ihm durch das Öffentlichkeitsgesetz vom 17. Dezember 2004 oder andere Bundesgesetze übertragenen Aufgaben wahr. | f. | He carries out the duties assigned to him pursuant to the Freedom of Information Act of 17 December 2004 or other Federal Acts. |
| g. | Er erarbeitet Arbeitsinstrumente als Empfehlungen der guten Praxis zuhanden von Verantwortlichen, Auftragsbearbeitern und betroffenen Personen; hierfür berücksichtigt er die Besonderheiten des jeweiligen Bereichs sowie den Schutz von schutzbedürftigen Personen. | g. | He draws up working tools as recommendations of good practice for controllers, processors and data subjects; for this purpose, he takes into account the particularities of the respective area as well as the protection of vulnerable persons. |

² Er kann auch Bundesorgane beraten, die gemäss den Artikeln 2 und 4 nicht seiner Aufsicht unterstehen. Die Bundesorgane können ihm Akteneinsicht gewähren.

² He may also advise federal bodies that are not, pursuant to Articles 2 and 4, subject to his supervision. The federal bodies may allow him access to their files.

³ Der EDÖB ist befugt, gegenüber den ausländischen Behörden, die für den Datenschutz zuständig sind, zu erklären, dass im Bereich des Datenschutzes in der Schweiz die direkte Zustellung zulässig ist, sofern der Schweiz Gegenrecht gewährt wird.

³ The FDPIC is authorised to declare to the foreign authorities responsible for data protection that direct delivery is permitted in the area of data protection in Switzerland, provided that Switzerland is granted reciprocity.

vgl. DSGVO: Art. 61

5. Abschnitt: Gebühren

Section 5: Fees

Art. 59

Art. 59

¹ Der EDÖB erhebt von privaten Personen Gebühren für:

¹ The FDPIC collects fees from private persons for:

- a. die Stellungnahme zu einem Verhaltenskodex nach Artikel 11 Absatz 2;
- b. die Genehmigung von Standarddatenschutzklauseln und verbindlichen unternehmensinternen Datenschutzvorschriften nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstaben d und e;
- c. die Konsultation aufgrund einer Datenschutz-Folgenabschätzung nach Artikel 23 Absatz 2;
- d. vorsorgliche Massnahmen und Massnahmen nach Artikel 51;
- e. Beratungen in Fragen des Datenschutzes nach Artikel 58 Absatz 1 Buchstabe a.

- a. the opinion on a code of conduct pursuant to Article 11, paragraph 2;
- b. the approval of standard data protection clauses and binding corporate rules on data protection pursuant to Article 16 paragraph 2 letters d and e;
- c. the consultation based on a data protection impact assessment pursuant to Article 23 paragraph 2;
- d. preliminary injunctions and measures taken pursuant to Article 51;
- e. providing its advice on matters of data protection pursuant to Article 58 paragraph 1 letter a.

² Der Bundesrat legt die Höhe der Gebühren fest.

² The Federal Council determines the amount of the fees.

³ Er kann festlegen, in welchen Fällen es möglich ist, auf die Erhebung einer Gebühr zu verzichten oder sie zu reduzieren.

³ It may determine in which cases it is possible to refrain from charging a fee or to reduce it.

8. Kapitel: Strafbestimmungen

Art. 60 Verletzung von Informations-, Auskunfts- und Mitwirkungspflichten

¹ Mit Busse bis zu 250 000 Franken werden private Personen auf Antrag bestraft:

- a. die ihre Pflichten nach den Artikeln 19, 21 und 25–27 verletzen, indem sie vorsätzlich eine falsche oder unvollständige Auskunft erteilen;
- b. die es vorsätzlich unterlassen:
 1. die betroffene Person nach den Artikeln 19 Absatz 1 und 21 Absatz 1 zu informieren, oder
 2. ihr die Angaben nach Artikel 19 Absatz 2 zu liefern.

² Mit Busse bis zu 250 000 Franken werden private Personen bestraft, die unter Verstoß gegen Artikel 49 Absatz 3 dem EDÖB im Rahmen einer Untersuchung vorsätzlich falsche Auskünfte erteilen oder vorsätzlich die Mitwirkung verweigern.

vgl. DSGVO: Art. 84

Art. 61 Verletzung von Sorgfaltspflichten

Mit Busse bis zu 250 000 Franken werden private Personen auf Antrag bestraft, die vorsätzlich:

Chapter 8: Criminal Provisions

Art. 60 Breach of obligations to provide access and information or to cooperate

¹ On complaint, private persons are liable to a fine up to 250,000 Swiss Francs if they:

- a. breach their duties pursuant to Articles 19, 21 and 25–27 by willfully providing false or incomplete information;
- b. willfully fail:
 1. to inform the data subject pursuant to Articles 19 paragraph 1 and 21 paragraph 1, or
 2. to provide the data subject with the information required pursuant to Article 19 paragraph 2.

² Private persons are liable to a fine of up to 250,000 Swiss Francs if, in violation of Article 49 paragraph 3, they willfully provide false information to the FDPIC in the context of an investigation or willfully refuse to cooperate.

Art. 61 Violation of duties of diligence

On complaint, private persons are liable to a fine of up to 250,000 Swiss Francs if they willfully:

- | | |
|---|--|
| <p>a. unter Verstoss gegen Artikel 16 Absätze 1 und 2 und ohne dass die Voraussetzungen nach Artikel 17 erfüllt sind, Personendaten ins Ausland bekanntgeben;</p> <p>b. die Datenbearbeitung einem Auftragsbearbeiter übergeben, ohne dass die Voraussetzungen nach Artikel 9 Absätze 1 und 2 erfüllt sind;</p> <p>c. die Mindestanforderungen an die Datensicherheit, die der Bundesrat nach Artikel 8 Absatz 3 erlassen hat, nicht einhalten.</p> | <p>a. disclose personal data abroad in breach of Article 16 paragraphs 1 and 2 and without the prerequisites of Article 17 being fulfilled;</p> <p>b. assign the data processing to a processor without the prerequisites of Article 9 paragraphs 1 and 2 being fulfilled;</p> <p>c. fail to comply with the minimum data security requirements issued by the Federal Council pursuant to Article 8 paragraph 3.</p> |
|---|--|

vgl. DSGVO: Art. 84

Art. 62 Verletzung der beruflichen Schweigepflicht

¹ Wer geheime Personendaten vorsätzlich offenbart, von denen sie oder er bei der Ausübung ihres oder seines Berufes, der die Kenntnis solcher Daten erfordert, Kenntnis erlangt hat, wird auf Antrag mit Busse bis zu 250 000 Franken bestraft.

² Gleich wird bestraft, wer vorsätzlich geheime Personendaten offenbart, von denen sie oder er bei der Tätigkeit für eine geheimhaltungspflichtige Person oder während der Ausbildung bei dieser Kenntnis erlangt hat.

³ Das Offenbaren geheimer Personendaten ist auch nach Beendigung der Berufsausübung oder der Ausbildung strafbar.

vgl. DSGVO: Art. 84

Art. 62 Breach of professional confidentiality

¹ If a person willfully discloses secret personal data of which she or he has gained knowledge while exercising her or her or his profession which requires knowledge of such data, she or he shall be liable on complaint to a fine of up to 250,000 Swiss Francs.

² The same penalty applies to anyone who willfully discloses secret personal data of which she or he has gained knowledge while working for a person subject to the obligation of secrecy or during training with such a person.

³ The disclosure of secret personal data remains punishable even after termination of such professional practice or training.

Art. 63 Missachten von Verfügungen

Mit Busse bis zu 250 000 Franken werden private Personen bestraft, die einer Verfügung des EDÖB oder einem Entscheid der Rechtsmittelinstanzen, die oder der unter Hinweis auf die Strafdrohung dieses Artikels ergangen ist, vorsätzlich nicht Folge leisten.

Art. 64 Widerhandlungen in Geschäftsbetrieben

¹ Für Widerhandlungen in Geschäftsbetrieben sind die Artikel 6 und 7 des Bundesgesetzes vom 22. März 1974 über das Verwaltungsstrafrecht (VStrR) anwendbar.

² Fällt eine Busse von höchstens 50 000 Franken in Betracht und würde die Ermittlung der nach Artikel 6 VStrR strafbaren Personen Untersuchungsmassnahmen bedingen, die im Hinblick auf die verwirkte Strafe unverhältnismässig wären, so kann die Behörde von einer Verfolgung dieser Personen absehen und an ihrer Stelle den Geschäftsbetrieb (Art. 7 VStrR) zur Bezahlung der Busse verurteilen.

vgl. DSGVO: Art. 84

Art. 65 Zuständigkeit

¹ Die Verfolgung und die Beurteilung strafbarer Handlungen obliegen den Kantonen.

² Der EDÖB kann bei der zuständigen Strafverfolgungsbehörde Anzeige erstatten und im Verfahren die Rechte einer Privatklägerschaft wahrnehmen.

vgl. DSGVO: Art. 84

Art. 63 Disregard of decisions

Private persons are liable to a fine of up to 250,000 Swiss Francs if they willfully fail to comply with a decision issued by the FDPIC with reference to the criminal penalty of this Article or decision issued by the appellate authorities.

Art. 64 Violations committed within undertakings

¹ Articles 6 and 7 of the Federal Act of 22 March 1974 on Administrative Criminal Law (FAACL) apply to violations committed within undertakings.

² If a fine of no more than 50,000 Swiss Francs comes into consideration and the identification of the persons liable to prosecution pursuant to Article 6 FAACL would require disproportionate investigative measures in view of the penalty that would be imposed, the authority may refrain from prosecuting these persons and instead sentence the undertaking (Article 7 FAACL) to pay the fine.

Art. 65 Jurisdiction

¹ The cantons are responsible for the prosecution and the judgement of criminal acts.

² The FDPIC may report a criminal offence to the competent criminal prosecution authority and exercise the rights of a private plaintiff in the proceedings.

Art. 66 Verfolgungsverjährung

Die Strafverfolgung verjährt nach fünf Jahren.

vgl. DSGVO: Art. 84

Art. 66 Statute of limitations for criminal prosecution

The right to criminally prosecute is subject to a statute of limitations of five years.

9. Kapitel: Abschluss von Staatsverträgen

Art. 67

Der Bundesrat kann Staatsverträge abschliessen betreffend:

- a. die internationale Zusammenarbeit zwischen Datenschutzbehörden;
- b. die gegenseitige Anerkennung eines angemessenen Schutzes für die Bekanntgabe von Personendaten ins Ausland.

Chapter 9: Conclusion of International Treaties

Art. 67

The Federal Council may conclude international treaties concerning:

- a. the international cooperation between data protection authorities;
- b. the mutual recognition of an adequate level of protection for the disclosure of personal data abroad.

10. Kapitel: Schlussbestimmungen

Art. 68 Aufhebung und Änderung anderer Erlasse

Die Aufhebung und die Änderung anderer Erlasse werden im Anhang 1 geregelt.

Art. 69 Übergangsbestimmungen betreffend laufende Bearbeitungen

Die Artikel 7, 22 und 23 sind nicht anwendbar auf Datenbearbeitungen, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes begonnen wurden, wenn der Bearbeitungszweck unverändert bleibt und keine neuen Daten beschafft werden.

Chapter 10: Final Provisions

Art. 68 Repeal and amendment of other legislation

The repeal and amendments of other legislation are set forth in annex 1.

Art. 69 Transitional provisions concerning ongoing processing

Articles 7, 22 and 23 do not apply to data processing operations that were started before the entry into force of this Act, if the purpose of processing remains unaltered and no new data is collected.

Art. 70 Übergangsbestimmung betreffend laufende Verfahren

Dieses Gesetz gilt nicht für Untersuchungen des EDÖB, die im Zeitpunkt seines Inkrafttretens hängig sind; es ist ebenfalls nicht anwendbar auf hängige Beschwerden gegen erstinstanzliche Entscheide, die vor seinem Inkrafttreten ergangen sind. Diese Fälle unterstehen dem bisherigen Recht.

Art. 71 Übergangsbestimmung betreffend Daten juristischer Personen

Für Bundesorgane finden Vorschriften in anderen Bundeserlassen, die sich auf Personendaten beziehen, während fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Gesetzes weiter Anwendung auf Daten juristischer Personen. Insbesondere können Bundesorgane während fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Gesetzes Daten juristischer Personen nach Artikel 57s Absätze 1 und 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 weiterhin bekanntgeben, wenn sie gestützt auf eine Rechtsgrundlage zur Bekanntgabe von Personendaten ermächtigt sind.

Art. 72 Übergangsbestimmung betreffend die Wahl und die Beendigung der Amtsdauer der oder des Beauftragten

¹ Die Wahl der oder des Beauftragten sowie die Beendigung ihrer oder seiner Amtsdauer unterstehen bis zum Ende der Legislaturperiode, in der dieses Gesetz in Kraft tritt, dem bisherigen Recht.

Art. 70 Transitional provision concerning ongoing proceedings

This Act does not apply to investigations of the FDPIC that are pending at the time of entry into force; nor to pending appeals against first-instance decisions that were issued before the entry into force. These cases are subject to the previous law.

Art. 71 Transitional provision concerning data pertaining to legal entities

For federal bodies, the provisions in other federal regulations relating to personal data continue to apply to data pertaining to legal entities for five years after this Act comes into force. In particular, for five years after this Act comes into force, federal bodies may continue to disclose data pertaining to legal entities pursuant to Article 57s paragraphs 1 and 2 of the Act of 21 March 1997 on the Organisation of the Government and the Administration, if they are entitled to disclose personal data on based on a legal basis.

Art. 72 Transitional provision concerning the election and termination of the term of office of the commissioner

¹ The election of the commissioner and the termination of her or his term of office shall be governed by the previous law until the end of the legislative period in which this Act enters into force.

² Wird bei der erstmaligen Wahl der oder des Beauftragten durch die Vereinigte Bundesversammlung die bisherige Amtsinhaberin oder der bisherige Amtsinhaber gewählt, beginnt die neue Amtsdauer der oder des Beauftragten am Tag nach der Wahl.

² If, at the first election of the commissioner by the United Federal Assembly, the incumbent is elected, the new term of office of the commissioner shall begin on the day following the election.

[Art. 72a](#) Übergangsbestimmung betreffend das Arbeitsverhältnis der oder des Beauftragten

[Art. 72a](#) Transitional provision concerning the employment relationship of the commissioner

Für das Arbeitsverhältnis der oder des Beauftragten, das nach bisherigem Recht begründet worden ist, gilt das bisherige Recht.

The employment relationship of the commissioner established under the previous law shall be governed by the previous law.

[Art. 73](#) Koordination

[Art. 73](#) Coordination

Die Koordination mit anderen Erlassen wird im Anhang 2 geregelt.

Coordination with other acts is set out in annex 2.

[Art. 74](#) Referendum und Inkrafttreten

[Art. 74](#) Referendum and entry into force

¹ Dieses Gesetz untersteht dem fakultativen Referendum.

¹ This Act is subject to an optional referendum.

² Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

² The Federal Council determines the date of entry into force.

Verordnung über den Datenschutz (DSV) Data Protection Ordinance (DPO)

Vom 31. August 2022

Of August 31, 2022

Der Schweizerische Bundesrat,

The Swiss Federal Council,

gestützt auf die Artikel 8 Absatz 3, 10 Absatz 4, 12 Absatz 5, 16 Absatz 3, 25 Absatz 6, 28 Absatz 3, 33, 59 Absätze 2 und 3 des Datenschutzgesetzes vom 25. September 2020 (DSG),

based on Articles 8 paragraph 3, 10 paragraph 4, 12 paragraph 5, 16 paragraph 3, 25 paragraph 6, 28 paragraph 3, 33, 59 paragraph 2 and 3 of the Federal Act on Data Protection of September 25, 2020 (DPA),

verordnet:

ordains:

1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen

Chapter 1: General Provisions

1. Abschnitt: Datensicherheit

Section 1: Data Security

Art. 1 Grundsätze

Art. 1 Principles

¹ Zur Gewährleistung einer angemessenen Datensicherheit müssen der Verantwortliche und der Auftragsbearbeiter den Schutzbedarf der Personendaten bestimmen und die im Hinblick auf das Risiko geeigneten technischen und organisatorischen Massnahmen festlegen.

¹ In order to ensure adequate data security, the controller and the processor must determine the need for protection of the personal data and specify the technical and organizational measures that are appropriate in view of the risk.

² Der Schutzbedarf der Personendaten wird nach den folgenden Kriterien beurteilt:

² The need for protection of personal data is assessed according to the following criteria:

- a. Art der bearbeiteten Daten;
- b. Zweck, Art, Umfang und Umstände der Bearbeitung.

- a. type of data processed;
- b. the purpose, nature, scope and circumstances of the processing.

³ Das Risiko für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Person wird nach den folgenden Kriterien beurteilt:

³ The risk to the personality or fundamental rights of the data subject is assessed according to the following criteria:

- a. Ursachen des Risikos;

- a. causes of risk;

- | | |
|--|--|
| b. hauptsächliche Gefahren; | b. main dangers; |
| c. ergriffene oder vorgesehene Massnahmen, um das Risiko zu verringern; | c. measures taken or planned to reduce the risk; |
| d. Wahrscheinlichkeit und Schwere einer Verletzung der Datensicherheit trotz der ergriffenen oder vorgesehenen Massnahmen. | d. the likelihood and severity of a data breach despite the measures taken or planned. |

⁴ Bei der Festlegung der technischen und organisatorischen Massnahmen werden zudem die folgenden Kriterien berücksichtigt:

- a. Stand der Technik;
- b. Implementierungskosten.

⁴ The following criteria are also taken into account when determining the technical and organizational measures:

- a. state of the art;
- b. implementation costs.

⁵ Der Schutzbedarf der Personendaten, das Risiko und die technischen und organisatorischen Massnahmen sind über die gesamte Bearbeitungsdauer hinweg zu überprüfen. Die Massnahmen sind nötigenfalls anzupassen.

⁵ The need to protect personal data, the risk and the technical and organizational measures must be reviewed over the entire processing period. The measures must be adapted if necessary.

Art. 2 Ziele

Der Verantwortliche und der Auftragsbearbeiter müssen technische und organisatorische Massnahmen treffen, damit die bearbeiteten Daten ihrem Schutzbedarf entsprechend:

- d. nur Berechtigten zugänglich sind (Vertraulichkeit);
- e. verfügbar sind, wenn sie benötigt werden (Verfügbarkeit);
- f. nicht unberechtigt oder unbeabsichtigt verändert werden (Integrität);

Art. 2 Objectives

The controller and the processor must take technical and organizational measures to ensure that the processed data, in accordance with their protection needs:

- a. are only accessible to authorized persons (confidentiality);
- b. are available when they are needed (availability);
- c. cannot be changed without authorization or unintentionally (integrity);

- g. nachvollziehbar bearbeitet werden (Nachvollziehbarkeit).

- d. are processed in a traceable manner (traceability).

Art. 3 Technische und organisatorische Massnahmen

Art. 3 Technical and organizational measures

¹ Um die Vertraulichkeit zu gewährleisten, müssen der Verantwortliche und der Auftragsbearbeiter geeignete Massnahmen treffen, damit:

¹ To ensure confidentiality, the controller and the processor must take appropriate measures so that:

- a. berechnigte Personen nur auf diejenigen Personendaten Zugriff haben, die sie zur Erfüllung ihrer Aufgaben benötigen (Zugriffskontrolle);
- b. nur berechnigte Personen Zugang zu den Räumlichkeiten und Anlagen haben, in denen Personendaten bearbeitet werden (Zugangskontrolle);
- c. unbefugte Personen automatisierte Datenbearbeitungssysteme nicht mittels Einrichtungen zur Datenübertragung benutzen können (Benutzerkontrolle).

- a. authorized persons have access only to the personal data they need to perform their tasks (data access control);
- b. only authorized persons have access to the premises and facilities where personal data is processed (physical access control);
- c. unauthorized persons cannot use automated data processing systems by means of devices for data transmission (user control).

² Um die Verfügbarkeit und Integrität zu gewährleisten, müssen der Verantwortliche und der Auftragsbearbeiter geeignete Massnahmen treffen, damit:

² To ensure availability and integrity, the controller and the processor must take appropriate measures to ensure that:

- a. unbefugte Personen Datenträger nicht lesen, kopieren, verändern, verschieben, löschen oder vernichten können (Datenträgerkontrolle);
- b. unbefugte Personen Personendaten im Speicher nicht speichern, lesen, ändern, löschen oder vernichten können (Speicherkontrolle);

- a. unauthorized persons cannot read, copy, modify, move, delete or destroy data media (media control);
- b. unauthorized persons cannot store, read, modify, delete or destroy personal data in the memory (memory control);

- | | |
|--|---|
| <p>c. unbefugte Personen bei der Bekanntgabe von Personendaten oder beim Transport von Datenträgern Personendaten nicht lesen, kopieren, verändern, löschen oder vernichten können (Transportkontrolle);</p> <p>d. die Verfügbarkeit der Personendaten und der Zugang zu ihnen bei einem physischen oder technischen Zwischenfall rasch wiederhergestellt werden können (Wiederherstellung);</p> <p>e. alle Funktionen des automatisierten Datenbearbeitungssystems zur Verfügung stehen (Verfügbarkeit), Fehlfunktionen gemeldet werden (Zuverlässigkeit) und gespeicherte Personendaten nicht durch Fehlfunktionen des Systems beschädigt werden können (Datenintegrität);</p> <p>f. Betriebssysteme und Anwendungssoftware stets auf dem neusten Sicherheitsstand gehalten und bekannte kritische Lücken geschlossen werden (Systemsicherheit).</p> | <p>c. unauthorized persons cannot read, copy, modify, delete or destroy personal data when disclosing personal data or transporting data carriers (transport control);</p> <p>d. the availability of and access to personal data can be quickly restored in the event of a physical or technical incident (data recovery);</p> <p>e. all functions of the automated data processing system are available (availability), malfunctions are reported (reliability) and stored personal data cannot be damaged by malfunctions of the system (data integrity);</p> <p>f. operating systems and application software are always kept up to date and known critical gaps are closed (system security).</p> |
|--|---|

³ Um die Nachvollziehbarkeit zu gewährleisten, müssen der Verantwortliche und der Auftragsbearbeiter geeignete Massnahmen treffen, damit:

- a. überprüft werden kann, welche Personendaten zu welcher Zeit und von welcher Person im automatisierten Datenbearbeitungssystem eingegeben oder verändert werden (Eingabekontrolle);

³ To ensure traceability, the controller and the processor must take appropriate measures so that:

- a. it is possible to check which personal data is entered or modified in the automated data processing system, at what time and by which person (input control);

- | | |
|---|--|
| b. überprüft werden kann, wem Personendaten mit Hilfe von Einrichtungen zur Datenübertragung bekanntgegeben werden (Bekanntgabekontrolle); | b. it is possible to check to whom personal data is disclosed using data transmission equipment (disclosure control); |
| c. Verletzungen der Datensicherheit rasch erkannt (Erkennung) und Massnahmen zur Minderung oder Beseitigung der Folgen ergriffen werden können (Beseitigung). | c. data security breaches can be detected quickly (detection) and measures can be taken to mitigate or eliminate the consequences (remediation). |

Art. 4 Protokollierung

¹ Werden besonders schützenswerte Personendaten in grossem Umfang automatisiert bearbeitet oder wird ein Profiling mit hohem Risiko durchgeführt und können die präventiven Massnahmen den Datenschutz nicht gewährleisten, so müssen der private Verantwortliche und sein privater Auftragsbearbeiter zumindest das Speichern, Verändern, Lesen, Bekanntgeben, Löschen und Vernichten der Daten protokollieren. Eine Protokollierung muss insbesondere dann erfolgen, wenn sonst nachträglich nicht festgestellt werden kann, ob die Daten für diejenigen Zwecke bearbeitet wurden, für die sie beschafft oder bekanntgegeben wurden.

² Das verantwortliche Bundesorgan und sein Auftragsbearbeiter protokollieren bei der automatisierten Bearbeitung von Personendaten zumindest das Speichern, Verändern, Lesen, Bekanntgeben, Löschen und Vernichten der Daten.

³ Bei Personendaten, welche allgemein öffentlich zugänglich sind, sind zumindest das Speichern, Verändern, Löschen und Vernichten der Daten zu protokollieren.

Art. 4 Logging

¹ If sensitive personal data is processed automatically on a large scale or if high-risk profiling is carried out and preventive measures cannot guarantee data protection, the private controller and his private processor must at least log the storage, modification, reading, disclosure, deletion and destruction of the data. Logging must be carried out in particular if it cannot otherwise be determined retrospectively whether the data was processed for the purposes for which it was collected or disclosed.

² In the case of automated processing of personal data, the federal body acting as controller and its processor shall at least log the storage, modification, reading, disclosure, deletion and destruction of the data.

³ In the case of personal data that is generally accessible to the public, at least the storage, modification, deletion and destruction of the data must be logged.

⁴ Die Protokollierung muss Aufschluss geben über die Identität der Person, die die Bearbeitung vorgenommen hat, die Art, das Datum und die Uhrzeit der Bearbeitung sowie gegebenenfalls die Identität der Empfängerin oder des Empfängers der Daten.

⁴ The log must show the identity of the person who carried out the processing, the type, date and time of the processing and, if applicable, the identity of the recipient of the data.

⁵ Die Protokolle müssen während mindestens einem Jahr getrennt vom System, in welchem die Personendaten bearbeitet werden, aufbewahrt werden. Sie dürfen ausschliesslich den Organen und Personen zugänglich sein, denen die Überprüfung der Anwendung der Datenschutzvorschriften oder die Wahrung oder Wiederherstellung der Vertraulichkeit, Integrität, Verfügbarkeit und Nachvollziehbarkeit der Daten obliegt, und dürfen nur für diesen Zweck verwendet werden.

⁵ The logs must be kept for at least one year separately from the system in which the personal data are processed. They must be accessible only to the bodies and persons responsible for verifying the application of the data protection provisions or for maintaining or restoring the confidentiality, integrity, availability and traceability of the data, and may only be used for this purpose.

Art. 5 Bearbeitungsreglement von privaten Personen

Art. 5 Processing regulations of private persons

¹ Der private Verantwortliche und sein privater Auftragsbearbeiter müssen ein Reglement für automatisierte Bearbeitungen erstellen, wenn sie:

¹ The private controller and its private contract processor must establish regulations for automated processing operations if they:

- a. besonders schützenswerte Personendaten in grossem Umfang bearbeiten; oder
- b. ein Profiling mit hohem Risiko durchführen.

- a. process sensitive personal data on a large scale; or
- b. perform high-risk profiling.

² Das Reglement muss insbesondere Angaben zur internen Organisation, zum Datenbearbeitungs- und Kontrollverfahren sowie zu den Massnahmen zur Gewährleistung der Datensicherheit enthalten

² The regulations must contain, in particular, information on the internal organization, the data processing and control procedure, and the measures to ensure data security

³ Der private Verantwortliche und sein privater Auftragsbearbeiter müssen das Reglement regelmässig aktualisieren. Wurde eine Datenschutzberaterin oder ein Datenschutzberater ernannt, so muss dieser oder diesem das Reglement zur Verfügung gestellt werden.

Art. 6 Bearbeitungsreglement von Bundesorganen

¹ Das verantwortliche Bundesorgan und sein Auftragsbearbeiter erstellen ein Bearbeitungsreglement für automatisierte Bearbeitungen, wenn sie:

- a. besonders schützenswerte Personendaten bearbeiten;
- b. ein Profiling durchführen;
- c. nach Artikel 34 Absatz 2 Buchstabe c DSG Personendaten bearbeiten;
- d. Kantonen, ausländischen Behörden, internationalen Organisationen oder privaten Personen Personendaten zugänglich machen;
- e. Datenbestände miteinander verknüpfen; oder
- f. mit anderen Bundesorganen zusammen ein Informationssystem betreiben oder Datenbestände bewirtschaften.

² Das Reglement muss insbesondere Angaben zur internen Organisation, zum Datenbearbeitungs- und Kontrollverfahren sowie zu den Massnahmen zur Gewährleistung der Datensicherheit enthalten.

³ The private controller and his or her private order processor must update the regulations on a regular basis. If a data protection advisor has been appointed, the regulations must be made available to him or her.

Art. 6 Processing regulations of federal bodies

¹ The federal body acting as controller and its processor shall establish processing regulations for automated processing operations if they:

- a. process sensitive personal data;
- b. perform profiling;
- c. process personal data pursuant to Article 34 paragraph 2 letter c DPA;
- d. make personal data accessible to cantons, foreign authorities, international organizations or private persons;
- e. link data sets with each other; or
- f. operate an information system or manage data resources together with other federal bodies.

² In particular, the regulations must contain information on the internal organization, the data processing and control procedure, and the measures to ensure data security.

³ Das verantwortliche Bundesorgan und sein Auftragsbearbeiter müssen das Reglement regelmässig aktualisieren und der Datenschutzberaterin oder dem Datenschutzberater zur Verfügung stellen.

³ The federal body acting as controller and its processor must regularly update the regulations and make them available to the data protection advisor.

2. Abschnitt: Bearbeitung durch Auftragsbearbeiter

Section 2: Processing by Processors

Art. 7

Art. 7

¹ Die vorgängige Genehmigung des Verantwortlichen, die dem Auftragsbearbeiter erlaubt, die Datenbearbeitung einem Dritten zu übertragen, kann spezifischer oder allgemeiner Art sein.

¹ The prior authorization of the controller, which allows the processor to transfer the data processing to a third party, may be of a specific or general nature.

² Bei einer allgemeinen Genehmigung informiert der Auftragsbearbeiter den Verantwortlichen über jede beabsichtigte Änderung in Bezug auf die Hinzuziehung oder die Ersetzung anderer Dritter. Der Verantwortliche kann Widerspruch gegen diese Änderung erheben.

² In the case of a general authorization, the processor shall inform the controller of any intended change regarding the involvement or substitution of other third parties. The controller may object to this change.

3. Abschnitt: Bekanntgabe von Personendaten ins Ausland

Section 3: Disclosure of Personal Data Abroad

Art. 8 Beurteilung der Angemessenheit des Datenschutzes eines Staates, eines Gebiets, eines spezifischen Sektors in einem Staat oder eines internationalen Organs

Art. 8 Assessing the adequacy of data protection of a state, a territory, a specific sector in a state, or an international body

¹ Die Staaten, Gebiete, spezifischen Sektoren in einem Staat und internationalen Organe mit einem angemessenen Datenschutz werden in Anhang 1 aufgeführt.

¹ The states, territories, specific sectors in a state, and international bodies with adequate data protection are listed in Annex 1.

² Bei der Beurteilung, ob ein Staat, ein Gebiet, ein spezifischer Sektor in einem Staat oder ein internationales Organ einen angemessenen Datenschutz gewährleistet, werden insbesondere die folgenden Kriterien berücksichtigt:

- a. die internationalen Verpflichtungen des Staates oder internationalen Organs, insbesondere im Bereich des Datenschutzes;
- b. die Rechtsstaatlichkeit und die Achtung der Menschenrechte;
- c. die geltende Gesetzgebung insbesondere zum Datenschutz sowie deren Umsetzung und die einschlägige Rechtsprechung;
- d. die wirksame Gewährleistung der Rechte der betroffenen Personen und des Rechtsschutzes;
- e. das wirksame Funktionieren einer oder mehrerer unabhängiger Behörden, die im betreffenden Staat für den Datenschutz zuständig sind oder denen ein internationales Organ untersteht und die über ausreichende Befugnisse und Kompetenzen verfügen.

³ Der Eidgenössische Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragte (EDÖB) wird bei jeder Beurteilung konsultiert. Die Einschätzungen von internationalen Organen oder ausländischen Behörden, die für den Datenschutz zuständig sind, können berücksichtigt werden.

⁴ Die Angemessenheit des Datenschutzes wird periodisch neu beurteilt.

² In assessing whether a state, territory, specific sector within a state, or international body provides adequate data protection, particular consideration is given to the following criteria:

- a. the international obligations of the state or international body, especially in the field of data protection;
- b. the rule of law and respect for human rights;
- c. the applicable legislation, in particular on data protection, as well as its implementation and the relevant case law;
- d. the effective guarantee of the rights of data subjects and legal remedies;
- e. the effective functioning of one or more independent authorities responsible for data protection in the State concerned or to which an international body is answerable and which have sufficient powers and authority.

³ The Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIC) is consulted on each assessment. The assessments of international bodies or foreign authorities responsible for data protection may be taken into account.

⁴ The adequacy of data protection is reassessed periodically.

⁵ Die Beurteilungen werden veröffentlicht.

⁵ The assessments are published.

⁶ Wenn die Beurteilung nach Absatz 4 oder andere Informationen zeigen, dass kein angemessener Datenschutz mehr gewährleistet ist, wird Anhang 1 geändert; dies hat keine Auswirkungen auf die bereits erfolgten Datenbekanntgaben.

⁶ If the assessment under paragraph 4 or other information shows that adequate data protection is no longer guaranteed, Annex 1 shall be amended; this shall have no effect on the data disclosures already made.

Art. 9 Datenschutzklauseln und spezifische Garantien

Art. 9 Data protection clauses and specific guarantees

¹ Die Datenschutzklauseln in einem Vertrag nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe b DSGVO und die spezifischen Garantien nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe c DSGVO müssen mindestens die folgenden Punkte enthalten:

¹ The data protection clauses in a contract under Article 16 paragraph 2 letter b DPA and the specific safeguards under Article 16 paragraph 2 letter c DPA must contain at least the following points:

- a. die Anwendung der Grundsätze der Rechtmässigkeit, von Treu und Glauben, der Verhältnismässigkeit, der Transparenz, der Zweckbindung und der Richtigkeit;
- b. die Kategorien der bekanntgegebenen Personendaten sowie der betroffenen Personen;
- c. die Art und den Zweck der Bekanntgabe von Personendaten;
- d. gegebenenfalls die Namen der Staaten oder internationalen Organe, in die oder denen Personendaten bekanntgegeben werden, sowie die Anforderungen an die Bekanntgabe;
- e. die Anforderungen an die Aufbewahrung, die Löschung und die Vernichtung von Personendaten;

- a. the application of the principles of legality, good faith, proportionality, transparency, purpose limitation and accuracy;
- b. the categories of personal data disclosed and the persons concerned;
- c. the nature and purpose of the disclosure of personal data;
- d. where applicable, the names of the states or international bodies to which or to which personal data are disclosed and the requirements for disclosure;
- e. the requirements for the retention, deletion and destruction of personal data;

- | | | | |
|----|---|----|---|
| f. | die Empfängerinnen und Empfänger oder die Kategorien der Empfängerinnen und Empfänger; | f. | the recipients or the categories of recipients; |
| g. | die Massnahmen zur Gewährleistung der Datensicherheit; | g. | the measures taken to ensure data security; |
| h. | die Pflicht, Verletzungen der Datensicherheit zu melden; | h. | the obligation to report data security breaches; |
| i. | falls die Empfängerinnen und Empfänger Verantwortliche sind: die Pflicht, die betroffenen Personen über die Bearbeitung zu informieren; | i. | if the recipients are controllers: the obligation to inform the data subjects about the processing; |
| j. | die Rechte der betroffenen Person, insbesondere: | j. | the rights of the data subject, in particular: |
| | 1. das Auskunftsrecht und das Recht auf Datenherausgabe oder -übertragung, | | 1. the access right, the right to have the data restituted and the right to data portability, |
| | 2. das Recht, der Datenbekanntgabe zu widersprechen, | | 2. the right to object to the disclosure of data, |
| | 3. das Recht auf Berichtigung, Löschung oder Vernichtung ihrer Daten, | | 3. the right to rectification, deletion or destruction of their data, |
| | 4. das Recht, eine unabhängige Behörde um Rechtsschutz zu ersuchen. | | 4. the right to take legal action in front of an independent authority. |

² Der Verantwortliche und im Fall von Datenschutzklauseln in einem Vertrag der Auftragsbearbeiter müssen angemessene Massnahmen treffen, um sicherzustellen, dass die Empfängerin oder der Empfänger diese Klauseln oder die spezifischen Garantien einhält.

² The controller and, in the case of data protection clauses in a contract, the processor must take reasonable measures to ensure that the recipient complies with these clauses or the specific safeguards.

³ Wurde der EDÖB über die Datenschutzklauseln in einem Vertrag oder die spezifischen Garantien informiert, so gilt die Informationspflicht für alle weiteren Bekanntgaben als erfüllt, die:

- a. unter denselben Datenschutzklauseln oder Garantien erfolgen, sofern die Kategorien der Empfängerinnen und Empfänger, der Zweck der Bearbeitung und die Datenkategorien im Wesentlichen unverändert bleiben; oder
- b. innerhalb derselben juristischen Person oder Gesellschaft oder zwischen Unternehmen, die zum selben Konzern gehören, stattfinden

Art. 10 Standarddatenschutzklauseln

¹ Gibt der Verantwortliche oder der Auftragsbearbeiter Personendaten mittels Standarddatenschutzklauseln nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe d DSGVO ins Ausland bekannt, so trifft er angemessene Massnahmen, um sicherzustellen, dass die Empfängerin oder der Empfänger diese beachtet.

² Der EDÖB veröffentlicht eine Liste von Standarddatenschutzklauseln, die er genehmigt, ausgestellt oder anerkannt hat. Er teilt das Ergebnis der Prüfung der Standarddatenschutzklauseln, die ihm unterbreitet werden, innerhalb von 90 Tagen mit.

³ If the FDPIC has been informed about the data protection clauses in a contract or the specific safeguards, the information obligation is deemed to be fulfilled for all further disclosures that:

- a. take place under the same data protection clauses or safeguards, provided that the categories of recipients, the purpose of the processing and the categories of data remain substantially unchanged; or
- b. take place within the same legal entity or company or between companies belonging to the same group of companies

Art. 10 Standard data protection clauses

¹ If the controller or processor discloses personal data abroad using standard data protection clauses pursuant to Article 16 paragraph 2 letter d DPA, it shall take appropriate measures to ensure that the recipient complies with them.

² The FDPIC publishes a list of standard data protection clauses that it has approved, issued or recognized. It shall communicate the result of the review of the standard data protection clauses submitted to it within 90 days.

Art. 11 Verbindliche unternehmensinterne Datenschutzvorschriften

¹ Verbindliche unternehmensinterne Datenschutzvorschriften nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe e DSGVO gelten für alle Unternehmen, die zum selben Konzern gehören.

² Sie umfassen mindestens die in Artikel 9 Absatz 1 genannten Punkte sowie die folgenden Angaben:

- a. die Organisation und die Kontaktdaten des Konzerns und seiner Unternehmen;
- b. die innerhalb des Konzerns getroffenen Massnahmen zur Einhaltung der verbindlichen unternehmensinternen Datenschutzvorschriften.

³ Der EDÖB teilt das Ergebnis der Prüfung der verbindlichen unternehmensinternen Datenschutzvorschriften, die ihm unterbreitet werden, innerhalb von 90 Tagen mit.

Art. 12 Verhaltenskodizes und Zertifizierungen

¹ Personendaten dürfen ins Ausland bekanntgegeben werden, wenn ein Verhaltenskodex oder eine Zertifizierung einen geeigneten Datenschutz gewährleistet.

² Der Verhaltenskodex muss vorgängig dem EDÖB zur Genehmigung unterbreitet werden.

Art. 11 Binding corporate data protection rules

¹ Binding corporate data protection rules pursuant to Article 16 paragraph 2 letter e DPA apply to all companies belonging to the same group.

² They shall include at least the items referred to in Article 9 paragraph 1 and the following information:

- a. the organization and contact details of the Group and its companies;
- b. the measures taken within the Group to comply with the binding corporate data protection rules.

³ The FDPIC shall communicate the result of the review of the binding corporate data protection rules submitted to it within 90 days.

Art. 12 Codes of conduct and certifications

¹ Personal data may be disclosed abroad if a code of conduct or certification ensures appropriate data protection.

² The code of conduct must be submitted to the FDPIC for approval in advance.

³ Der Verhaltenskodex oder die Zertifizierung muss mit einer verbindlichen und durchsetzbaren Verpflichtung des Verantwortlichen oder des Auftragsbearbeiters im Drittstaat verbunden werden, die darin enthaltenen Massnahmen anzuwenden.

³ The code of conduct or certification must be accompanied by a binding and enforceable obligation on the part of the controller or processor in the third country to apply the measures contained therein.

2. Kapitel: Pflichten des Verantwortlichen

Chapter 2: Obligations of the Controller

Art. 13 Modalitäten der Informationspflicht

Art. 13 Modalities of the information duty

Der Verantwortliche muss der betroffenen Person die Information über die Beschaffung von Personendaten in präziser, transparenter, verständlicher und leicht zugänglicher Form mitteilen.

The controller must provide the data subject with the information on the acquisition of personal data in a precise, transparent, comprehensible and easily accessible form.

Art. 14 Aufbewahrung der Datenschutz-Folgenabschätzung

Art. 14 Retention of the data protection impact assessment

Der Verantwortliche muss die Datenschutz-Folgenabschätzung nach Beendigung der Datenbearbeitung mindestens zwei Jahren aufbewahren.

The controller must keep the data protection impact assessment for at least two years after the end of data processing.

Art. 15 Meldung von Verletzungen der Datensicherheit

Art. 15 Data security breach notification

¹ Die Meldung einer Verletzung der Datensicherheit an den EDÖB muss folgende Angaben enthalten:

¹ The notification of a data breach to the FDPIC must contain the following information:

- a. die Art der Verletzung;
- b. soweit möglich den Zeitpunkt und die Dauer;
- c. soweit möglich die Kategorien und die ungefähre Anzahl der betroffenen Personendaten;

- a. the nature of the breach;
- b. as far as possible, the time and duration;
- c. as far as possible, the categories and approximate number of personal data concerned;

- | | |
|---|---|
| d. soweit möglich die Kategorien und die ungefähre Anzahl der betroffenen Personen; | d. as far as possible, the categories and approximate number of data subjects; |
| e. die Folgen, einschliesslich der allfälligen Risiken, für die betroffenen Personen; | e. the consequences, including any risks, for the persons concerned; |
| f. welche Massnahmen getroffen wurden oder vorgesehen sind, um den Mangel zu beheben und die Folgen, einschliesslich der allfälligen Risiken, zu mindern; | f. what measures have been taken or are planned to remedy the defect and mitigate the consequences, including any eventual risks; |
| g. den Namen und die Kontaktdaten einer Ansprechperson. | g. the name and contact details of a contact person. |

² Ist es dem Verantwortlichen nicht möglich, alle Angaben gleichzeitig zu melden, so liefert er die fehlenden Angaben so rasch als möglich nach.

² If it is not possible for the controller to report all the information at the same time, he shall provide the missing information as soon as possible.

³ Ist der Verantwortliche verpflichtet, die betroffene Person zu informieren, so teilt er ihr in einfacher und verständlicher Sprache mindestens die Angaben nach Absatz 1 Buchstaben a und e–g mit.

³ If the controller is obliged to inform the data subject, he shall inform him in plain and intelligible language of at least the information referred to in paragraph 1 letters a and e-g.

⁴ Der Verantwortliche muss die Verletzungen dokumentieren. Die Dokumentation muss die mit den Vorfällen zusammenhängenden Tatsachen, deren Auswirkungen und die ergriffenen Massnahmen enthalten. Sie ist ab dem Zeitpunkt der Meldung nach Absatz 1 mindestens zwei Jahre aufzubewahren.

⁴ The controller must document the breaches. The documentation must contain the facts related to the incidents, their effects and the measures taken. It must be kept for at least two years from the date of notification under paragraph 1.

3. Kapitel: Rechte der betroffenen Person

Chapter 3: Rights of the Data Subject

1. Abschnitt: Auskunftsrecht

Section 1: Access Right

Art. 16 Modalitäten

Art. 16 Modalities

¹ Wer vom Verantwortlichen Auskunft darüber verlangt, ob Personendaten über sie oder ihn bearbeitet werden, muss dies schriftlich tun. Ist der Verantwortliche einverstanden, so kann das Begehren auch mündlich mitgeteilt werden.

¹ Anyone who requests information to the controller as to whether personal data about him or her is being processed must do so in writing. If the controller so agrees, the request may also be made orally.

² Die Auskunftserteilung erfolgt schriftlich oder in der Form, in der die Daten vorliegen. Im Einvernehmen mit dem Verantwortlichen kann die betroffene Person ihre Daten an Ort und Stelle einsehen. Die Auskunft kann mündlich erteilt werden, wenn die betroffene Person einverstanden ist.

² The information shall be provided in writing or in the form in which the data is available. In agreement with the controller, the data subject may inspect his or her data on site. The information may be provided orally if the data subject so agrees.

³ Das Auskunftsbegehren und die Auskunftserteilung können auf elektronischem Weg erfolgen.

³ The request for information and the provision of information may be made electronically.

⁴ Die Auskunft muss der betroffenen Person in einer verständlichen Form erteilt werden.

⁴ The information must be provided to the data subject in an understandable form.

⁵ Der Verantwortliche muss angemessene Massnahmen treffen, um die betroffene Person zu identifizieren. Diese ist zur Mitwirkung verpflichtet.

⁵ The controller must take appropriate measures to identify the data subject. The latter is obliged to cooperate.

Art. 17 Zuständigkeit

Art. 17 Responsibility

¹ Bearbeiten mehrere Verantwortliche Personendaten gemeinsam, so kann die betroffene Person ihr Auskunftsrecht bei jedem Verantwortlichen geltend machen.

¹ If several controllers process personal data jointly, the data subject may exercise his or her right of access with each controller.

² Betrifft das Begehren Daten, die von einem Auftragsbearbeiter bearbeitet werden, so unterstützt der Auftragsbearbeiter den Verantwortlichen bei der Erteilung der Auskunft, sofern er das Begehren nicht im Auftrag des Verantwortlichen beantwortet.

² If the request relates to data processed by a processor, the processor shall assist the controller in providing the information, unless the processor does not itself respond to the request on behalf of the controller.

Art. 18 Frist

Art. 18 Deadline

¹ Die Auskunft muss innerhalb von 30 Tagen seit dem Eingang des Begehrens erteilt werden.

¹ The information must be provided within 30 days from the date of receipt of the request.

² Kann die Auskunft nicht innerhalb von 30 Tagen erteilt werden, so muss der Verantwortliche die betroffene Person darüber informieren und ihr mitteilen, innerhalb welcher Frist die Auskunft erfolgt.

² If the information cannot be provided within 30 days, the controller must inform the data subject and state the period within which the information will be provided.

³ Verweigert der Verantwortliche die Auskunft, schränkt er sie ein oder schiebt er sie auf, so muss er dies innerhalb derselben Frist mitteilen.

³ If the controller refuses, restricts or postpones the right of access, he must notify this within the same period.

Art. 19 Ausnahme von der Kostenlosigkeit

Art. 19 Exception to providing access free of charge

¹ Ist die Erteilung der Auskunft mit einem unverhältnismässigen Aufwand verbunden, so kann der Verantwortliche von der betroffenen Person verlangen, dass sie sich an den Kosten angemessen beteiligt.

¹ If the provision of the information involves a disproportionate effort, the controller may require the data subject to make a reasonable contribution to the costs.

² Die Beteiligung beträgt maximal 300 Franken.

² The participation amounts to a maximum of 300 francs.

³ Der Verantwortliche muss der betroffenen Person die Höhe der Beteiligung vor der Auskunftserteilung mitteilen. Bestätigt die betroffene Person das Gesuch nicht innerhalb von zehn Tagen, so gilt es als ohne Kostenfolge zurückgezogen. Die Frist nach Artikel 18 Absatz 1 beginnt nach Ablauf der zehntägigen Bedenkzeit zu laufen.

³ The controller must inform the data subject of the amount of the participation before providing the information. If the data subject does not confirm the request within ten days, it shall be deemed to have been withdrawn without incurring any costs. The time limit under Article 18 paragraph 1 begins to run after the ten day period has expired.

2. Abschnitt: Recht auf Datenherausgabe oder -übertragung

Section 2: Right to Restitution of Data or Data Portability

Art. 20 Umfang des Anspruchs

Art. 20 Scope of the right

¹ Als Personendaten, die die betroffene Person dem Verantwortlichen bekanntgegeben hat, gelten:

¹ The following is considered as personal data disclosed by the data subject to the controller:

- a. Daten, die sie diesem wissentlich und willentlich zur Verfügung stellt;
- b. Daten, die der Verantwortliche über die betroffene Person und ihr Verhalten im Rahmen der Nutzung eines Dienstes oder Geräts erhoben hat.

- a. data that he or she knowingly and willingly made available to the latter;
- b. Data collected by the controller about the data subject and his or her behavior in the course of using a service or device.

² Personendaten, die vom Verantwortlichen durch eigene Auswertung der bereitgestellten oder beobachteten Personendaten erzeugt werden, gelten nicht als Personendaten, die die betroffene Person dem Verantwortlichen bekannt gegeben hat.

² Personal data generated by the controller through its own evaluation of the personal data provided or observed shall not be deemed to be personal data disclosed by the data subject to the controller.

Art. 21 Technische Anforderungen an die Umsetzung

Art. 21 Technical requirements for the implementation

¹ Als gängiges elektronisches Format gelten Formate, die es ermöglichen, dass die Personendaten mit verhältnismässigem Aufwand übertragen und von der betroffenen Person oder einem anderen Verantwortlichen weiterverwendet werden.

¹ Common electronic formats are those that enable the personal data to be transferred with a proportionate effort and to be further used by the data subject or another controller.

² Das Recht auf Datenherausgabe oder -übertragung begründet für den Verantwortlichen nicht die Pflicht, technisch kompatible Datenbearbeitungssysteme zu übernehmen oder beizubehalten.

² The right of restitution or transfer data does not create an obligation for the controller to adopt or maintain technically compatible data processing systems.

³ Ein unverhältnismässiger Aufwand für die Übertragung von Personendaten auf einen anderen Verantwortlichen liegt vor, wenn die Übertragung technisch nicht möglich ist.

³ A disproportionate effort for the transfer of personal data to another controller exists if the transfer is technically impossible.

Art. 22 Frist, Modalitäten und Zuständigkeit

Art. 22 Deadline, modalities and competence

Die Artikel 16 Absätze 1 und 5 sowie 17–19 gelten sinngemäss für das Recht auf Datenherausgabe oder -übertragung.

Articles 16 paragraph 1 and 5 and 17–19 shall apply mutatis mutandis to the right to issue or transfer data.

4. Kapitel: Besondere Bestimmungen zur Datenbearbeitung durch private Personen

Chapter 4: Special Provisions on Data Processing by Private Persons

Art. 23 Datenschutzberaterin oder Datenschutzberater

Art. 23 Data protection advisor

Der Verantwortliche muss der Datenschutzberaterin oder dem Datenschutzberater:

The controller must provide the data protection advisor with:

- a. die notwendigen Ressourcen zur Verfügung stellen;
- b. Zugang zu allen Auskünften, Unterlagen, Verzeichnissen der Bearbeitungstätigkeiten und Personendaten gewähren, die die Beraterin oder der Berater zur Erfüllung ihrer oder seiner Aufgaben benötigt;
- c. das Recht einräumen, in wichtigen Fällen das oberste Leitungs- oder Verwaltungsorgan zu informieren.

- a. the necessary resources;
- b. access to all information, documents, records of processing activities, and personal data needed by the data protection advisor to perform his or her duties;
- c. grant the right to inform the highest management or administrative body in important cases.

Art. 24 Ausnahme von der Pflicht zur Führung eines Verzeichnisses der Bearbeitungstätigkeiten

Unternehmen und andere privatrechtliche Organisationen, die am 1. Januar eines Jahres weniger als 250 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beschäftigen, sowie natürliche Personen sind von der Pflicht befreit, ein Verzeichnis der Bearbeitungstätigkeiten zu führen, ausser eine der folgenden Voraussetzungen ist erfüllt:

- a. Es werden besonders schützenswerte Personendaten in grossem Umfang bearbeitet.
- b. Es wird ein Profiling mit hohem Risiko durchgeführt.

5. Kapitel: Besondere Bestimmungen zur Datenbearbeitung durch Bundesorgane

1. Abschnitt: Datenschutzberaterin oder -berater

Art. 25 Ernennung

Jedes Bundesorgan ernennt eine Datenschutzberaterin oder einen Datenschutzberater. Mehrere Bundesorgane können gemeinsam eine Datenschutzberaterin oder einen Datenschutzberater ernennen.

Art. 26 Anforderungen und Aufgaben

¹ Die Datenschutzberaterin oder der Datenschutzberater muss die folgenden Anforderungen erfüllen:

Art. 24 Exemption from the obligation to keep a register of processing activities

Companies and other organizations under private law that employ fewer than 250 employees on January 1 of any year, as well as natural persons, are exempt from the obligation to keep a register of processing activities, unless one of the following conditions is met:

- a. Sensitive personal data is processed on a large scale.
- b. High risk profiling is performed.

Chapter 5: Special Provisions on Data Processing by Federal Bodies

Section 1: Data Protection Advisor

Art. 25 Appointment

Each federal body shall appoint a data protection advisor. Several federal bodies may jointly appoint a data protection advisor.

Art. 26 Requirements and tasks

¹ The data protection advisor must meet the following requirements:

- a. Sie oder er verfügt über die erforderlichen Fachkenntnisse.
- b. Sie oder er übt ihre oder seine Funktion gegenüber dem Bundesorgan fachlich unabhängig und weisungsungebunden aus.

- a. She or he has the necessary professional expertise.
- b. He or she shall exercise his or her function vis-à-vis the federal body in a professionally independent manner and without being bound by instructions.

² Sie oder er muss folgende Aufgaben wahrnehmen:

² She or he must perform the following duties:

- a. Sie oder er wirkt bei der Anwendung der Datenschutzvorschriften mit, indem sie oder er insbesondere:
 - 1. die Bearbeitung von Personendaten prüft und Korrekturmaßnahmen empfiehlt, wenn eine Verletzung der Datenschutzvorschriften festgestellt wird,
 - 2. den Verantwortlichen bei der Erstellung der Datenschutz-Folgenabschätzung berät und deren Ausführung überprüft.
- b. Sie oder er dient als Anlaufstelle für die betroffenen Personen.
- c. Sie oder er schult und berät die Mitarbeitenden des Bundesorgans in Fragen des Datenschutzes.

- a. She or he participates in the application of data protection rules, in particular by:
 - 1. reviews the processing of personal data and recommends corrective measures if a breach of data protection regulations is identified,
 - 2. advises the controller on the preparation of the data protection impact assessment and reviews its execution.
- b. She or he serves as a point of contact for data subject.
- c. She or he trains and advises the employees of the federal body on data protection issues.

Art. 27 Pflichten des Bundesorgans

Art. 27 Duties of the federal body

¹ Das Bundesorgan hat gegenüber der Datenschutzberaterin oder dem Datenschutzberater folgende Pflichten:

¹ The federal body has the following duties towards the data protection advisor:

- a. Es gewährt ihr oder ihm Zugang zu allen Auskünften, Unterlagen, Verzeichnissen der Bearbeitungstätigkeiten und Personendaten, die sie oder er zur Erfüllung ihrer oder seiner Aufgaben benötigt.
- b. Es sorgt dafür, dass sie oder er über eine Verletzung der Datensicherheit informiert wird.

- a. It shall grant him or her access to all information, documents, lists of processing activities and personal data that he or she requires to perform his or her duties.
- b. It ensures that she or he is notified of a data breach.

² Es veröffentlicht die Kontaktdaten der Datenschutzberaterin oder des Datenschutzberaters im Internet und teilt diese dem EDÖB mit.

² It publishes the contact details of the data protection advisor on the Internet and communicates them to the FDPIC.

Art. 28 Anlaufstelle des EDÖB

Art. 28 Contact point for the FDPIC

Die Datenschutzberaterin oder der Datenschutzberater dient dem EDÖB als Anlaufstelle für Fragen im Zusammenhang mit der Bearbeitung von Personendaten durch das betreffende Bundesorgan.

The data protection advisor serves as a point of contact for the FDPIC for questions relating to the processing of personal data by the federal body concerned.

2. Abschnitt: Informationspflichten

Section 2: Information Duties

Art. 29 Informationspflicht bei der Bekanntgabe von Personendaten

Art. 29 Duty to provide information when disclosing personal data

Das Bundesorgan informiert die Empfängerin oder den Empfänger über die Aktualität, Zuverlässigkeit und Vollständigkeit der von ihm bekanntgegebenen Personendaten, soweit sich diese Informationen nicht aus den Daten selbst oder aus den Umständen ergeben.

The federal body shall inform the recipient of the actuality, reliability and completeness of the personal data disclosed by it, insofar as this information is not apparent from the data itself or from the circumstances.

Art. 30 Informationspflicht bei der systematischen Beschaffung von Personendaten

Ist die betroffene Person nicht zur Auskunft verpflichtet, so weist das verantwortliche Bundesorgan sie bei einer systematischen Beschaffung von Personendaten darauf hin.

3. Abschnitt: Meldung der Projekte zur automatisierten Bearbeitung von Personendaten an den EDÖB

Art. 31

¹ Das verantwortliche Bundesorgan meldet dem EDÖB die geplanten automatisierten Bearbeitungstätigkeiten im Zeitpunkt des Entscheids zur Projektentwicklung oder der Projektfreigabe.

² Die Meldung muss die Angaben nach Artikel 12 Absatz 2 Buchstaben a–d DSGVO sowie das voraussichtliche Datum des Beginns der Bearbeitungstätigkeiten enthalten.

³ Der EDÖB nimmt diese Meldung in das Register der Bearbeitungstätigkeiten auf.

⁴ Das verantwortliche Bundesorgan aktualisiert die Meldung beim Übergang in den produktiven Betrieb oder bei der Projekteinstellung.

4. Abschnitt: Pilotversuche

Art. 32 Unentbehrlichkeit des Pilotversuchs

Ein Pilotversuch ist unentbehrlich, wenn eine der folgenden Bedingungen erfüllt ist:

Art. 30 Duty to provide information in the case of systematic acquisition of personal data

If the data subject is not obliged to provide information, the federal body acting as controller shall draw his or her attention to this fact in the event of a systematic acquisition of personal data.

Section 3: Notification of Projects for the Automated Processing of Personal Data to the FDPIC

Art. 31

¹ The federal body acting as controller notifies the FDPIC of the planned automated processing activities at the time of the decision to develop or approve the project.

² The notification must contain the information pursuant to Article 12 paragraph 2 letters a-d DPA and the expected date of commencement of the processing activities.

³ The FDPIC includes this notification in the register of processing activities.

⁴ The federal body acting as controller updates the notification upon transition to productive operation or project termination.

Section 4: Pilot Testing

Art. 32 Indispensable character of the pilot test

A pilot test is indispensable if one of the following conditions is met:

- | | |
|---|---|
| <p>a. Die Erfüllung einer Aufgabe erfordert technische Neuerungen, deren Auswirkungen zunächst evaluiert werden müssen.</p> <p>b. Die Erfüllung einer Aufgabe erfordert bedeutende organisatorische oder technische Massnahmen, deren Wirksamkeit zunächst geprüft werden muss, insbesondere bei der Zusammenarbeit zwischen Organen des Bundes und der Kantone.</p> <p>c. Die Erfüllung einer Aufgabe erfordert, dass die Personendaten im Abrufverfahren zugänglich sind.</p> | <p>a. The fulfillment of a task requires technical innovations, which effects must first be evaluated.</p> <p>b. The fulfillment of a task requires significant organizational or technical measures, the effectiveness of which must first be tested, especially in the case of cooperation between federal and cantonal bodies.</p> <p>c. The fulfillment of a task requires that the personal data be accessible in the retrieval procedure.</p> |
|---|---|

Art. 33 Verfahren bei der Bewilligung des Pilotversuchs

¹ Vor der Konsultation der interessierten Verwaltungseinheiten legt das für den Pilotversuch zuständige Bundesorgan dar, wie die Einhaltung der Voraussetzungen nach Artikel 35 DSG erfüllt werden soll, und lädt den EDÖB zur Stellungnahme ein.

² Der EDÖB nimmt zur Frage Stellung, ob die Bewilligungsvoraussetzungen nach Artikel 35 DSG erfüllt sind. Das Bundesorgan stellt ihm alle dazu notwendigen Unterlagen zur Verfügung, insbesondere:

- a. eine allgemeine Beschreibung des Pilotversuchs;
- b. einen Bericht, der nachweist, dass die Erfüllung der gesetzlich vorgesehenen Aufgaben eine Bearbeitung nach Artikel 34 Absatz 2 DSG erfordert und dass eine Testphase vor dem Inkrafttreten des Gesetzes im formellen Sinn unentbehrlich ist;

Art. 33 Procedure for the approval of the pilot test

¹ Prior to consulting the interested administrative units, the federal body responsible for the pilot test shall set out how compliance with the requirements under Article 35 DPA is to be met and invite the FDPIC to comment.

² The FDPIC issues an opinion on whether the licensing requirements under Article 35 DPA have been met. The federal body shall provide him with all the documents necessary for this purpose, in particular:

- a. A general description of the pilot test;
- b. a report demonstrating that the fulfillment of the tasks provided for by law requires processing in accordance with Article 34 paragraph 2 DPA and that a test phase is indispensable in the formal sense before the law enters into force;

- | | |
|---|--|
| c. eine Beschreibung der internen Organisation sowie der Datenbearbeitungs- und Kontrollverfahren; | c. a description of the internal organization and the data processing and control procedures; |
| d. eine Beschreibung der Sicherheits- und Datenschutzmassnahmen; | d. a description of the security and data protection measures; |
| e. den Entwurf einer Verordnung, welche die Einzelheiten der Bearbeitung regelt, oder das Konzept einer Verordnung; | e. the draft of an ordinance regulating the details of processing, or the concept of an ordinance; |
| f. die Planung der verschiedenen Phasen des Pilotversuchs. | f. the planning of the various phases of the pilot test. |

³ Der EDÖB kann weitere Dokumente anfordern und zusätzliche Abklärungen vornehmen.

³ The FDPIC may request further documents and carry out additional clarifications.

⁴ Das Bundesorgan informiert den EDÖB über jede wichtige Änderung, welche die Einhaltung der Voraussetzungen nach Artikel 35 DSG betrifft. Der EDÖB nimmt, falls erforderlich, erneut Stellung.

⁴ The federal body shall inform the FDPIC of any important change affecting compliance with the requirements under Article 35 DPA. If necessary, the FDPIC shall comment again.

⁵ Die Stellungnahme des EDÖB ist dem Antrag an den Bundesrat beizufügen.

⁵ The opinion of the FDPIC must be attached to the application to the Federal Council.

⁶ Die automatisierte Datenbearbeitung wird in einer Verordnung geregelt.

⁶ Automated data processing is regulated by an ordinance.

Art. 34 Evaluationsbericht

Art. 34 Evaluation report

¹ Das zuständige Bundesorgan unterbreitet dem EDÖB den Entwurf des Evaluationsberichts an den Bundesrat zur Stellungnahme.

¹ The competent federal body submits the draft evaluation report to the FDPIC for the Federal Council's opinion.

² Es unterbreitet dem Bundesrat den Evaluationsbericht mit der Stellungnahme des EDÖB.

² It submits the evaluation report with the FDPIC's opinion to the Federal Council.

5. Abschnitt: Datenbearbeitung für nicht personenbezogene Zwecke

Section 5: Data Processing for Non-Personal Purposes

Art. 35

Art. 35

Werden Personendaten zu nicht personenbezogenen Zwecken, insbesondere der Forschung, der Planung und der Statistik, und gleichzeitig zu einem anderen Zweck bearbeitet, so sind die Ausnahmen nach Artikel 39 Absatz 2 DSG nur für die Bearbeitung zu den nicht personenbezogenen Zwecken anwendbar.

If personal data are processed for non-personal purposes, in particular research, planning and statistics, and at the same time for another purpose, the exceptions under Article 39 paragraph 2 DPA shall only apply to processing for the non-personal purposes.

6. Kapitel: Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter

Chapter 6: Federal Data Protection and Information Commissioner

Art. 36 Sitz und ständiges Sekretariat

Art. 36 Headquarters and permanent secretariat

¹ Der Sitz des EDÖB befindet sich in Bern.

¹ The seat of the FDPIC is in Bern.

² Auf die Arbeitsverhältnisse der Angestellten des ständigen Sekretariats des EDÖB ist die Bundespersonalgesetzgebung anwendbar. Die Angestellten sind im Rahmen des Vorsorgewerks Bund bei der Pensionskasse des Bundes versichert.

² The employment relationships of the employees of the permanent secretariat of the FDPIC are governed by federal personnel legislation. The employees are insured with the Federal Pension Fund within the framework of the Federal Pension Plan.

Art. 37 Kommunikationsweg

Art. 37 Communication channel

¹ Der EDÖB kommuniziert mit dem Bundesrat über die Bundeskanzlerin oder den Bundeskanzler. Diese oder dieser leitet die Vorschläge, Stellungnahmen und Berichte unverändert an den Bundesrat weiter.

¹ The FDPIC communicates with the Federal Council via the Federal Chancellor. The latter forwards the proposals, opinions and reports unchanged to the Federal Council.

² Der EDÖB reicht Berichte zuhanden der Bundesversammlung über die Parlamentsdienste ein.

² The FDPIC submits reports to the Federal Assembly via the parliamentary services.

Art. 38 Mitteilung von Entscheiden, Richtlinien und Projekten

¹ Die Departemente und die Bundeskanzlei teilen dem EDÖB im Bereich des Datenschutzes ihre Entscheide in anonymisierter Form sowie ihre Richtlinien mit.

² Die Bundesorgane legen dem EDÖB alle Rechtsetzungsentwürfe vor, welche die Bearbeitung von Personendaten, den Datenschutz sowie den Zugang zu amtlichen Dokumenten betreffen.

Art. 39 Bearbeitung von Personendaten

Der EDÖB kann Personendaten, einschliesslich besonders schützenswerter Personendaten, insbesondere zu folgenden Zwecken bearbeiten:

- a. zur Ausübung seiner Aufsichtstätigkeiten;
- b. zur Ausübung seiner Beratungstätigkeiten;
- c. zur Zusammenarbeit mit Bundesbehörden, kantonalen und ausländischen Behörden;
- d. zur Aufgabenerfüllung im Rahmen der Strafbestimmungen nach dem DSG;
- e. zur Durchführung von Schlichtungsverfahren und zum Erlass von Empfehlungen nach dem Öffentlichkeitsgesetz vom 17. Dezember 2004 (BGÖ);

Art. 38 Communication of decisions, guidelines and projects

¹ The departments and the Federal Chancellery notify the FDPIC of their decisions in the area of data protection in anonymous form as well as their guidelines.

² The federal bodies submit to the FDPIC all draft legislation concerning the processing of personal data, data protection and access to official documents.

Art. 39 Processing of personal data

The FDPIC may process personal data, including personal data requiring special protection, in particular for the following purposes:

- a. to carry out its supervisory activities;
- b. to carry out its consulting activities;
- c. to cooperate with federal, cantonal and foreign authorities;
- d. for the performance of tasks within the scope of the penal provisions under the DPA;
- e. on the conduct of conciliation proceedings and the issuance of recommendations under the Federal Act on Freedom of Information in the Administration of December 17, 2004 (FoIA);

- | | | | |
|----|---|----|---|
| f. | zur Durchführung von Evaluationen nach dem BGÖ; | f. | for the implementation of evaluations according to the FoIA; |
| g. | zur Durchführung von Verfahren für den Zugang zu amtlichen Dokumenten nach dem BGÖ; | g. | on the implementation of procedures for access to official documents in accordance with the FoIA; |
| h. | zur Information der parlamentarischen Aufsicht; | h. | for the information of the parliamentary supervision; |
| i. | zur Information der Öffentlichkeit; | i. | for the information of the public; |
| j. | zur Ausübung seiner Schulungstätigkeiten. | j. | to carry out its training activities. |

Art. 40 Selbstkontrolle

Der EDÖB erstellt ein Bearbeitungsreglement für sämtliche automatisierten Bearbeitungen; Artikel 6 Absatz 1 ist nicht anwendbar.

Art. 40 Self-control

The FDPIC shall establish processing regulations for all automated processing operations; Article 6 paragraph 1 shall not apply.

Art. 41 Zusammenarbeit mit dem NCSC

¹ Der EDÖB kann die Meldung einer Verletzung der Datensicherheit mit dem Einverständnis des meldepflichtigen Verantwortlichen zur Analyse des Vorfalls an das Nationale Zentrum für Cybersicherheit (NCSC) weiterleiten. Die Mitteilung kann Personendaten enthalten.

² Der EDÖB lädt das NCSC zur Stellungnahme ein, bevor er anordnet, dass das Bundesorgan die Vorkehrungen nach Artikel 8 DSG trifft.

Art. 41 Cooperation with the NCSC

¹ The FDPIC may forward a data breach notification to the National Cyber Security Center (NCSC) for analysis of the incident with the consent of the controller subject to the notification. The notification may include personal data.

² The FDPIC shall invite the NCSC to submit its comments before ordering the federal body to take the measures pursuant to Article 8 DPA.

Art. 42 Register der Bearbeitungstätigkeiten der Bundesorgane

¹ Das Register der Bearbeitungstätigkeiten der Bundesorgane enthält die von den Bundesorganen gemachten Angaben nach Artikel 12 Absatz 2 DSGVO sowie nach Artikel 31 Absatz 2 dieser Verordnung.

² Es ist im Internet zu veröffentlichen. Nicht veröffentlicht werden die Registereinträge über geplante automatisierte Bearbeitungstätigkeiten nach Artikel 31.

Art. 43 Verhaltenskodizes

Wird dem EDÖB ein Verhaltenskodex vorgelegt, so teilt dieser in seiner Stellungnahme mit, ob der Verhaltenskodex die Voraussetzungen nach Artikel 22 Absatz 5 Buchstaben a und b DSGVO erfüllt.

Art. 44 Gebühren

¹ Die vom EDÖB in Rechnung gestellten Gebühren bemessen sich nach dem Zeitaufwand.

² Es gilt ein Stundenansatz von 150 bis 250 Franken, je nach Funktion des ausführenden Personals.

³ Bei Dienstleistungen von aussergewöhnlichem Umfang, besonderer Schwierigkeit oder Dringlichkeit können Zuschläge bis zu 50 Prozent der Gebühr nach Absatz 2 erhoben werden.

Art. 42 Register of processing activities of federal bodies

¹ The register of processing activities of federal bodies contains the information provided by federal bodies in accordance with Article 12 paragraph 2 DPA and Article 31 paragraph 2 of this Ordinance.

² It shall be published on the Internet. The register entries on planned automated processing activities pursuant to Article 31 shall not be published.

Art. 43 Codes of conduct

If a code of conduct is submitted to the FDPIC, the FDPIC shall state in its opinion whether the code of conduct meets the requirements of Article 22 paragraph 5 letter a and b DPA.

Art. 44 Fees

¹ The fees charged by the FDPIC are based on the time spent.

² An hourly rate of 150 to 250 Swiss francs applies, depending on the function of the personnel performing the work.

³ In the case of services of exceptional scope, particular difficulty or urgency, surcharges of up to 50 percent of the fee pursuant to paragraph 2 may be levied.

⁴ Kann die Dienstleistung des EDÖB von der gebührenpflichtigen Person zu kommerziellen Zwecken weiterverwendet werden, so können Zuschläge bis zu 100 Prozent der Gebühr nach Absatz 2 erhoben werden.

⁴ If the service provided by the FDPIC can be further used by the person liable to pay the fee for commercial purposes, surcharges of up to 100 percent of the fee pursuant to paragraph 2 may be levied.

⁵ Im Übrigen gilt die Allgemeine Gebührenverordnung vom 8. September 2004.

⁵ In all other respects, the General Fee Ordinance of September 8, 2004 shall apply.

7. Kapitel: Schlussbestimmungen

Chapter 7: Final Provisions

Art. 45 Aufhebung und Änderung anderer Erlasse

Art. 45 Repeal and amendment of other decrees

Die Aufhebung und die Änderung anderer Erlasse werden in Anhang 2 geregelt.

The repeal and amendment of other enactments are governed by Annex 2.

Art. 46 Übergangsbestimmungen

Art. 46 Transitional provisions

¹ Für Datenbearbeitungen, die nicht in den Anwendungsbereich der Richtlinie (EU) 2016/680 fallen, gilt Artikel 4 Absatz 2 spätestens drei Jahre nach Inkrafttreten dieser Verordnung oder spätestens nach Ende des Lebenszyklus des Systems. In der Zwischenzeit unterliegen diese Bearbeitungen Artikel 4 Absatz 1.

¹ For data processing operations that fall outside the scope of Directive (EU) 2016/680, Article 4 paragraph 2 shall apply at the latest three years after the entry into force of this Regulation or at the latest at the end of the lifecycle of the system. In the meantime, those processing operations shall be subject to Article 4 paragraph 1.

² Artikel 8 Absatz 5 gilt nicht für Beurteilungen, die vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung durchgeführt wurden.

² Article 8 paragraph 5 shall not apply to assessments carried out before the entry into force of this Regulation.

³ Artikel 31 gilt nicht für geplante automatisierte Bearbeitungstätigkeiten, bei welchen im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung die Projektfreigabe oder der Entscheid zur Projektentwicklung bereits erfolgt ist.

³ Article 31 does not apply to planned automated processing activities for which project approval or the decision to develop the project has already been made at the time this Ordinance enters into force.

Art. 47 Inkrafttreten

Art. 47 Entry into Force

Diese Verordnung tritt am 1. September 2023
in Kraft.

This Ordinance shall enter into force on
September 1, 2023.

Anhang 1 (Art. 8 Abs. 1)

1. Deutschland*
2. Andorra***
3. Argentinien***
4. Österreich*
5. Belgien*
6. Bulgarien***
7. Kanada***

Ein angemessener Datenschutz gilt als gewährleistet, wenn das kanadische Bundesgesetz «Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques» vom 13. April 2005 im privaten Bereich oder das Gesetz einer kanadischen Provinz, das diesem Bundesgesetz weitgehend entspricht, zur Anwendung gelangt. Das Bundesgesetz gilt für Personendaten, die im Rahmen kommerzieller Tätigkeiten beschafft, bearbeitet oder bekanntgegeben werden, unabhängig davon, ob es sich um Organisationen wie Vereine, Personengesellschaften, Einzelpersonen oder Gewerkschaften oder bundesrechtlich geregelte Unternehmen wie Anlagen, Werke, Unternehmen oder Geschäftstätigkeiten, die in die Gesetzgebungskompetenz des kanadischen Parlaments fallen, handelt.

Annex 1 (Art. 8 paragraph 1)

1. Germany*
2. Andorra***
3. Argentina***
4. Austria*
5. Belgium*
6. Bulgaria***
7. Canada***

Adequate data protection is considered to be ensured, if the Canadian federal law "Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques" of April 13, 2005 applies in the private sector or the law of a Canadian province that largely corresponds to this federal law. The federal law applies to personal information obtained, processed or disclosed in the course of commercial activities, whether they involve organizations such as associations, partnerships, individuals or unions, or federally regulated entities such as facilities, works, enterprises or business activities that fall within the legislative jurisdiction of the Parliament of Canada.

Die Provinzen Québec, British Columbia und Alberta haben ein Gesetz erlassen, das dem Bundesgesetz weitgehend entspricht; die Provinzen Ontario, New Brunswick, Neufundland und Labrador und Neuschottland haben ein Gesetz erlassen, das im Bereich der Gesundheitsdaten diesem Gesetz weitgehend entspricht. In allen kanadischen Provinzen gilt das Bundesgesetz für alle Personendaten, die von bundesrechtlich geregelten Unternehmen beschafft, bearbeitet oder bekanntgegeben werden, einschliesslich der Daten über Angestellte dieser Unternehmen. Das Bundesgesetz gilt auch für Personendaten, die im Rahmen kommerzieller Tätigkeiten in eine andere Provinz oder in ein anderes Land übermittelt werden.

The provinces of Québec, British Columbia, and Alberta have enacted legislation that is broadly similar to the federal law; the provinces of Ontario, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Nova Scotia have enacted legislation that is broadly similar to that law in the area of health information. In all Canadian provinces, the federal law applies to all personal data obtained, processed or disclosed by federally regulated entities, including data about employees of those entities. The federal law also applies to personal data transferred to another province or country in the course of commercial activities.

8. Zypern***

8. Cyprus***

9. Kroatien***

9. Croatia***

10. Dänemark*

10. Denmark*

11. Spanien*

11. Spain*

12. Estland*

12. Estonia*

13. Finnland*

13. Finland*

14. Frankreich*

14. France*

15. Gibraltar***

15. Gibraltar***

16. Griechenland*	16. Greece*
17. Guernsey***	17. Guernsey***
18. Ungarn*	18. Hungary*
19. Isle of Man***	19. Isle of Man***
20. Färöer***	20. Faroes***
21. Irland***	21. Ireland***
22. Island*	22. Iceland*
23. Israel***	23. Israel***
24. Italien*	24. Italy*
25. Jersey***	25. Jersey***
26. Lettland*	26. Latvia*
27. Liechtenstein*	27. Liechtenstein*
28. Litauen*	28. Lithuania*
29. Luxemburg*	29. Luxembourg*
30. Malta*	30. Malta*

31. Monaco***

31. Monaco***

32. Norwegen*

32. Norway*

33. Neuseeland***

33. New Zealand***

34. Niederlande*

34. Netherlands*

35. Polen*

35. Poland*

36. Portugal*

36. Portugal*

37. Tschechien*

37. Czech Republic*

38. Rumänien***

38. Romania***

39. Vereinigtes Königreich**

39. United Kingdom**

40. Slowakei*

40. Slovakia*

41. Slowenien*

41. Slovenia*

42. Schweden*

42. Sweden*

43. Uruguay***

43. Uruguay***

* Die Beurteilung der Angemessenheit des Datenschutzes schliesst die Bekanntgabe von Personendaten nach der Richtlinie (EU) 2016/6806 mit ein.

* The data protection adequacy assessment includes the disclosure of personal data pursuant to Directive (EU) 2016/6806.

** Die Beurteilung der Angemessenheit des Datenschutzes schliesst die Bekanntgabe von Personendaten gemäss einem Durchführungsbeschluss der Europäischen Kommission, mit welchem die Angemessenheit des Datenschutzes nach der Richtlinie (EU) 2016/680 festgestellt wird, mit ein.

** The data protection adequacy assessment shall include the disclosure of personal data pursuant to an implementing decision of the European Commission determining data protection adequacy under Directive (EU) 2016/680.

*** Die Beurteilung der Angemessenheit des Datenschutzes schliesst die Bekanntgabe von Personendaten im Rahmen der von der Richtlinie (EU) 2016/680 vorgesehenen Zusammenarbeit nicht mit ein.

*** The data protection adequacy assessment does not include the disclosure of personal data in the context of the cooperation provided for by Directive (EU) 2016/680.

Bei Fragen dürfen Sie sich gerne an Ihren Kontakt bei Homburger wenden oder an:

If you have any questions, please contact your regular contact person at Homburger or:



Gregor Bühler

Partner, Dr. iur., LL.M., Rechtsanwalt
gregor.buehler@homburger.ch



Luca Dal Molin

Partner, lic. iur., LL.M., Rechtsanwalt
luca.dalmolin@homburger.ch



Jeremy Reichlin

MLaw, LL.M., Rechtsanwalt, CIPP/E
jeremy.reichlin@homburger.ch



Kirsten Wesiak-Schmidt

Dr. iur., LL.M., Rechtsanwältin
kirsten.wesiak@homburger.ch



Gabriel Kasper

Dr. iur., Rechtsanwalt
gabriel.kasper@homburger.ch



Hélène Bruderer

Dr. iur., Rechtsanwältin
helene.bruderer@homburger.ch

Weitere Informationen finden Sie unter:

<https://www.homburger.ch/de/expertise/datenschutz>

You may find further information here:

<https://www.homburger.ch/en/expertise/data-protection>